叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金星任务(assignment On Venus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星任务(Assignment on Venus)

[əˈsaɪnmənt] [ɒn] [ˈviːnəs]
Assignment **on** **Venus**
任务 在 金星

金星任务

[baɪ] [kɑːl] [ˈdʒækoʊbi]
By **CARL** **JACOBI**
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

[sɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʌfɪst] [əˈsaɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Simms **had** **the** **toughest** **assignment** **of** **his**
西姆斯 有 这 最难 任务 的 他的

西姆斯承担了他职业生涯中最艰巨的任务。

[kəˈrɪə(r)] .
career **.**
职业 .

职业。

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]
He **must** **fight** **his** **way** **through**
他 必须 斗争 他的 方式 通过

他必须奋力杀出一条血路

[vɪˈnjuːsiən] [ɪnˈtriːg] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [siːld]
Venusian **intrigue** **to** **deliver** **a** **sealed**
金星 阴谋 到 递送 一个 密封

金星阴谋带来密封

[ˈsɪlɪndə(r)] — [ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz]
cylinder **—** **a** **cylinder** **that** **held** **his**
圆柱 — 一个 圆柱 那 握住 他的

圆柱体——一个装着他的圆柱体

[dɪsˈɑːnərəbl] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
dishonorable **discharge** **from** **the** **service** **.**
不光彩的 释放 从 这 服务 .

被开除军籍，不光彩。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1943** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[sɪmz] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θwɔːt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['klʌmzi] ['dʒægˌwɑː][drɪft] .

Simms	rested	his	paddle	across	the	thwart	and	let	the	clumsy	jagua	drift	.
西姆斯	休息	他的	桨	穿过	这	阻挠	和	让	这	笨拙	美洲豹	漂移	.

西姆斯把桨横放在横梁上，任由笨拙的美洲豹随波逐流。

[ə'hed] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [swɒmp] [grəʊθ] [θɪnd] , [æn; ən] - [ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l]

Ahead	,	where	the	indigo	swamp	growth	thinned	,	an	abuttment	of	white	metal
前方	,	在哪里	这	靛青	沼泽	生长	变薄	,	一个	-	的	白色的	金属

[prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

projected	from	the	water	,
预计	从	这	水	,

前方，靛蓝色的沼泽植被稀疏处，一道白色的金属堤岸从水中伸出。

[ɪts][nɪə(r)][end] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['weɪfə(r)] - [laɪk] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

its	near	end	forming	a	wafer	-	like	conning	tower	.
它是	靠近	结尾	成型	一个	晶圆	-	喜欢	骗局	塔	.

它的近端形成一个薄片状的指挥塔。

[hɑːf] - [weɪ] ['dʒeti][æt; ət][lɑːst] !

Half	-	way	Jetty	at	last	!
一半	-	方式	码头	在	最后的	!

终于到达中途码头了！

[tuː] ['gruːəlɪŋ] [wiːks] [θruː] ['viːnəs] - [bluː] [məʊld] [swɒmp] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Two	grueling	weeks	through	Venus	'	Blue	Mold	Swamp	were	behind	him	.
二	严罚	周	通过	金星	-	蓝色的	模具	沼泽	是	在后面	他	.

在金星蓝霉沼泽中艰苦跋涉的两周终于结束了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [ðə; ði][hɑːf] [weɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

Even	if	he	knew	that	this	station	marked	the	half	way	point	to	his	final
甚至	如果	他	知道	那	这	车站	标记	这	一半	方式	观点	到	他的	最终的

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

disgrace	and	humiliation	,
耻辱	和	屈辱	,

即使他知道这一站标志着他最终蒙羞受辱的中点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [rest][hɪə(r)] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]

he	could	at	least	rest	here	,	free	from	the	incredible	dangers	of	the
他	可以	在	至少	休息	这里	,	自由的	从	这	极好的	危险	的	这

[mɑːʃ] .

marsh	.
沼泽	.

他至少可以在这里休息，远离沼泽地里种种可怕的危险。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['wɪərəli] [stretʃt] [kræmpt] [legz][ænd; ənd]

He	swung	the	dugout	to	a	landing	,	wearily	stretched	cramped	legs	and
他	摇摆	这	独木舟	到	一个	降落	,	疲劳	拉伸	狭窄	腿	和

['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk] .

headed	down	the	catwalk	.
标题	向下	这	T台	.

他把球员休息区荡到平台上，疲惫地伸展了一下酸痛的双腿，然后走下人行道。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒeti] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [θriː] [men] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

Before	**him**	**the**	**door**	**of**	**the**	**jetty**	**opened**	**and**	**three**	**men**	**appeared**	**in**	**the**
前	他	这	门	的	这	码头	打开	和	三	男人	出现	在	这

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

在他面前，码头的门开了，三个男人出现在入口处。

['ɜːθˌmæn] !

Earthmen	**!**
地球人	!

地球人!

" ['hælɪk] !

"	**Halleck**	**!**
"	哈勒克	!

"哈莱克!

['geɪtli] ! [stəːn] !

Gately	**!**	**Sterns**	**!**
盖特利	!	船尾	!

盖特利！斯特恩斯!

" [sɪmz] [kraɪd] .

"	**Simms**	**cried**	**.**
"	西姆斯	哭	.

西姆斯哭了。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	**What**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	这里	?

你在这里干什么?

" [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ['waɪdə(r)] .

"	**The**	**taller**	**of**	**the**	**men**	**held**	**the**	**door**	**open**	**wider**	**.**
"	这	更高	的	这	男人	握住	这	门	打开	更广泛	.

个子较高的那个男人把门开得更大了。

" [kʌm] [ɪn] , [sɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**in**	**,**	**Simms**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	在	,	西姆斯	,	"	他	说	.

"进来吧，西姆斯，"他说。

" [wɪv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**We've**	**been**	**expecting**	**you**	**.**
"	我们已经	到过	期待	你	.

我们一直在等你。

" [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] ['sferɪkl] [ruːm] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪ] .

"	**Inside**	**the**	**spherical**	**room**	**the**	**air**	**was**	**warm**	**and**	**dry**	**.**
"	里面	这	球形	房间	这	空气	曾是	温暖的	和	干燥	.

"球形房间内空气温暖干燥。"

[sɪmz] [ʌnˈhʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdiːhaɪˈdreɪʃ(ə)n] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [θriː] ['kwaɪətli] .

Simms	**unhooked**	**his**	**dehydration**	**mask**	**and**	**surveyed**	**the**	**three**	**quietly**	**.**
西姆斯	解开	他的	脱水	面具	和	调查	这	三	悄悄	.

西姆斯摘下脱水面罩，静静地打量着三人。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['triːəʊ] .

They	**weren't**	**a**	**lovely**	**trio**	**.**
他们	不是	一个	迷人的	三人组	.

他们三人并不讨人喜欢。

['hælɪk] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['swɔ:ðɪ] [wɪð] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] .

Halleck	was	tall	and	swarthy	with	dark	eyes	and	thin	lips	.
哈勒克	曾是	高的	和	黝黑的	和	黑暗的	眼睛	和	薄的	嘴唇	.

哈莱克身材高大，皮肤黝黑，眼睛深邃，嘴唇薄。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [steɪnd] [reɪn] - ['helmɪt] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] [swɒmp] [bu:ts] .

He	wore	a	stained	rain	-	helmet	and	flexible	swamp	boots	.
他	穿着	一个	染色	雨	-	头盔	和	灵活的	沼泽	靴子	.

他戴着沾满污渍的雨帽，穿着柔软的沼泽靴。

['geɪtlɪ] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [hæd; həd] ['mɑ:ʃn] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

Gately	undoubtedly	had	Martian	blood	in	his	veins	.
盖特利	无疑	有	火星人	血	在	他的	静脉	.

盖特利的血管里无疑流淌着火星人的血液。

[ænd; ənd] [stə:n] , [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [speɪs] - [ræt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [slʌmz] [ɒv; əv] ['vi:nəs] ['sɪtɪ] ,

And	Sterns	,	a	typical	space	-	rat	from	the	slums	of	Venus	City	,
和	船尾	,	一个	典型的	空间	-	鼠	从	这	贫民窟	的	金星	城市	,

还有斯特恩斯，一个典型的来自金星城贫民窟的太空老鼠，

[bɔ:(r)] [æn; ən] [əʊld] [hi:t] - [gʌn] [skɑ:(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

bore	an	old	heat	-	gun	scar	across	his	face	.
钻孔	一个	老的	热	-	枪	瘢痕	穿过	他的	脸	.

他脸上留有一道用热风枪烧伤的旧疤痕。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['hælɪk] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [nɔ:θ] , " [sɪmz] [sed] .

"	I	thought	the	Halleck	Development	Company	was	heading	north	,	"	Simms	said	.
"	我	想法	这	哈勒克	发展	公司	曾是	标题	北	,	"	西姆斯	说	.

"我以为哈莱克开发公司要向北发展，"西姆斯说。

" [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [təʊld] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:mən'dænti] [æt; ət] [pəʊst] [wʌn] .

"	That's	what	you	told	the	Commandante	at	Post	One	.
"	那就是	什么	你	讲述	这	指挥官	在	邮政	一	.

"你就是这么跟第一哨所的指挥官说的。"

" ['hælɪk] [smaɪld] .

"	Halleck	smiled	.
"	哈勒克	微笑	.

哈莱克笑了。

" [wi:; wi] [təʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɑ:mən'dænti] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] .

"	We	told	your	Commandante	a	lot	of	things	that	suited	our	purpose	.
"	我们	讲述	你的	指挥官	一个	很多	的	事物	那	适合	我们的	目的	.

"我们向你们的指挥官透露了很多对我们有利的事情。"

" [sɪmz] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] .

"	Simms	stirred	uneasily	.
"	西姆斯	搅拌	不安地	.

西姆斯不安地动了动。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsedɪ'mentri] [dɪ'pɑ:zɪts] . "

"	You	also	said	you	were	geologists	,	looking	for	sedimentary	deposits	.	"
"	你	还	说	你	是	地质学家	,	寻找	为了	沉积	存款	.	"

"你们还说你们是地质学家，正在寻找沉积物。"

" [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] .

"	Part	of	which	is	quite	true	.
"	部分	的	哪个	是	相当	真的	.

"其中一部分确实属实。"

" ['hælɪk] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [dɪ'lɪbərətli] , [ðen] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] ['geɪtli] [hu:] [dru:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Halleck lit a cigarette deliberately , then nodded to Gately who drew from his
" 哈勒克 点燃 一个 卷烟 故意地 , 然后 点头 到 盖特利 WHO 画 从 他的
['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] .
pocket a small bag .
口袋 一个 小的 包 .

"哈莱克故意点燃了一支香烟，然后向盖特利点了点头，盖特利从口袋里掏出一个小袋子。

[ðə; ði] [mæn] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [drɔ:] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jeləʊɪʃ] [lʌmps] [tu:; tə] [spɪl]
The man jerked the draw string and permitted a dozen yellowish lumps to spill
这 男人 猛地一抖 这 画 细绳 和 允许 一个 打 淡黄色 肿块 到 洒
[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
out on the table .
出去 在 这 桌子 .

那人猛地拉开拉绳，十几块黄色的块状物倾泻而出，落在桌子上。

" [di'li:ɑ:n] [sɔ:lts; sɒlts] , " ['hælɪk] [sed] ['ʃɔ:tli] .
" Deleon Salts , " Halleck said shortly .
" 德莱昂 盐 , " 哈勒克 说 不久 .

"德莱昂·索尔茨，"哈莱克简短地说。

[aɪs] [tʌtʃt] [sɪmz] - [spaɪn] .
Ice touched Simms ' spine .
冰 感动 西姆斯 - 脊柱 .

西姆斯脊背一阵冰凉。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [si:n] [ði:z] ['əʊkə(r)] ['krɪstlz] [bɪ'fɔ:(r)] , [waɪl] [ɒn] [pə'trəʊl] ['dju:ti] [ɪn]
He had of course seen these ochre crystals before , while on patrol duty in
他 有 的 课程 已见 这些 赭石 晶体 前 , 尽管 在 巡逻 责任 在
['neɪtɪv] [kə'mɑ:li:] ['vɪlɪdʒ] .
native Kamali villages .
本国的 卡玛利 村庄 .

当然，他以前在卡马利族村庄巡逻时就见过这些赭色晶体。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [men] . . . .
But in the possession of Earth men . . . .
但 在 这 拥有 的 地球 男人 . . . .

但在地球人手中.....

" [di'li:ɑ:n] [sɔ:lts; sɒlts] , " ['hælɪk] [sed] [ə'gen] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [sməʊk] ['si:lɪŋˌwɔ:rd] .
" Deleon Salts , " Halleck said again , blowing a shaft of smoke ceilingward .
" 德莱昂 盐 , " 哈勒克 说 再次 , 吹 一个 轴 的 抽烟 向上 .

"德莱昂·索尔茨，"哈莱克再次说道，同时朝天花板喷出一股烟雾。

" [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] .
" The stuff that holds the secret of rejuvenation for the Kamalis .
" 这 东西 那 持有 这 秘密 的 返老还童 为了 这 卡马利斯 .

"这就是卡玛利家族永葆青春的秘诀。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
We're going to get a lot of it ,
是 去 到 得到 一个 很多 的 它 ,

我们会得到很多，

[ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . "
ship it back to Earth and sell it for a high price . "
船 它 后退 到 地球 和 卖 它 为了 一个 高的 价格 . "

把它运回地球，高价卖掉。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [gʊd] [lɔ:d] , [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ðæt] . . . . "
" But . . . but good Lord , you can't do that . . . . "
" 但 . . . 但 好的 主 , 你 不能 做 那 . . . . "

"但是.....但是老天爷，你不能那样做....."

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hælɪk] ,
" I know what you're going to say , " interrupted Halleck ,
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 , " 中断 哈勒克 ,

"我知道你要说什么,"哈莱克打断道。

" [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ði:z] [sɔ:lts; sɒlts] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] ,
" that although these salts enable the Kamalis to maintain eternal life ,
" 那 虽然 这些 盐 使能够 这 卡马利斯 到 维持 永恒 生活 ,

"尽管这些盐使卡玛利斯人能够保持永生,

[ðeɪ] [mi:n] ['ɪnstənt] [deθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
they mean instant death to a person of Earth .
他们 意思是 立即的 死亡 到 一个 人 的 地球 .

它们意味着地球上的人会立即死亡。

[wel] , [wɪv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
Well , we've taken care of that .
出色地 , 我们已经 已采取 关心 的 那 .

我们已经处理好了。

[wɪv] [wɜ:kt] [aʊt] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hɑ:mləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
We've worked out a process that makes them harmless for a year . "
我们已经 工作 出去 一个 过程 那 制作 他们 无害 为了 一个 年 . "

我们已经制定了一套方案，可以使它们在一年内无害。

" [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . . . ? " [sɪmz] [pə'sistid] .
" And after that . . . ? " Simms persisted .
" 和 后 那 . . . ? " 西姆斯 持续 .

"然后呢……？"西姆斯追问道。

['hælɪk] [ʃrʌg] .
Halleck shrugged .
哈勒克 耸了耸肩 .

哈莱克耸了耸肩。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:l; wil] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [paɪl] .
" After that we'll have made our pile .
" 后 那 出色地 有 制成 我们的 桩 .

"在那之后，我们就攒够钱了。"

[wɪr] ['sɪmpli] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [taɪm] .
We're simply selling a drug guaranteed to erase the ravages of time .
是 简单地 销售 一个 药品 保证 到 删除 这 蹂躏 的 时间 .

我们只是在销售一种能够消除岁月痕迹的药物。

['itl] [gəʊ] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .
It'll go like wildfire .
它将 去 喜欢 野火 .

它会像野火一样迅速蔓延。

" [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['mɜ:kjəri] [klɒk] [pʌlst] ['rɪðmɪkli] ,
" Up on the wall a mercury clock pulsed rhythmically ,
" 向上 在 这 墙 一个 汞 钟 脉冲 有节奏地 ,

墙上挂着一个水银钟，它有节奏地跳动着。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ['lev(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [drəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdi:haɪ'dreɪtə(r)] .
and below the floor level sounded the faint drone of the dehydrators .
和 以下 这 地面 等级 听起来 这 头晕的 无人机 的 这 脱水机 .

地板下方传来脱水机的微弱嗡鸣声。

['məʊʃnləs] , [sɪmz] [sæt] [ðeə(r)] .
Motionless , Simms sat there .
静止不动 , 西姆斯 卫星 那里 .

西姆斯一动不动地坐在那里。

[laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] , ['hælɪk] [hæd; həd] [sed] .

Like	wildfire	,	Halleck	had	said	.
喜欢	野火	,	哈勒克	有	说	.

就像野火一样，哈莱克曾这样形容过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [truː] .

And	the	words	were	only	too	true	.
和	这	字	是	仅有的	也	真的	.

这些话真是说到点子上了。

[ðə; ði][kwest][fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪ'tɜːn(ə)l] .

The	quest	for	perpetual	youth	was	eternal	.
这	寻求	为了	永久	青年	曾是	永恒	.

人们对永葆青春的追求永无止境。

[ɜːθ] [men] [stɪl] ['envid] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [jɪə(r)][əʊld] ['maːʃiənz] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [jɪə(r)][əʊld] [dʒoʊviːənz] .

Earth	men	still	envied	the	two	hundred	year	old	Martians	,	the	three	hundred	year	old	Jovians	.
地球	男人	仍然	令人羡慕	这	二	百	年	老的	火星人	,	这	三	百	年	老的	木星人	.

地球人仍然羡慕两百岁的火星人和三百岁的木星人。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [di'liːɑːn] [sɔːlts; sɒlts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi][ˌkætə'klɪzmɪk] .

Tell	them	that	these	Deleon	Salts	were	both	harmless	and	effective	,	and	the	results	would	be	cataclysmic	.
告诉	他们	那	这些	德莱昂	盐	是	两个都	无害	和	有效的	,	和	这	结果	会	是	灾难性的	.

告诉他们这些德莱昂盐既无害又有效，结果将是灾难性的。

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] .

Every	person	on	Earth	would	demand	some	of	the	crystals	.
每一个	人	在	地球	会	要求	一些	的	这	晶体	.

地球上的每个人都想要一些这种水晶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] . . . .

And	in	a	year	.	.	.	.
和	在	一个	年	.	.	.	.

一年后.....

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] [sɔːlts; sɒlts] ?

"	Where	did	you	get	these	salts	?
"	在哪里	做过	你	得到	这些	盐	?

“这些盐你是从哪里弄来的？”

" [sɪmz] [ɑːskt] .

"	Simms	asked	.
"	西姆斯	问	.

西姆斯问道。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ['hælɪk] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [plʌkt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] ['sɜːvɪs] [mænz] [belt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm] .

For	answer	Halleck	reached	forward	and	plucked	something	from	the	Venusian	Service	man's	belt	before	the	latter	could	restrain	him	.
为了	回答	哈勒克	达到	向前	和	拨弦	某物	从	这	金星	服务	男人的	腰带	前	这	后者	可以	抑制	他	.

为了得到答案，哈莱克伸手从金星服务人员的腰带上掏出了什么东西，而后者还没来得及制止他。

[kæpt] [ænd; ənd] [siːld] [æt; ət][bəuθ][endz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [məʊld] - [pruːf] ['mesɪdʒ]

Capped	**and**	**sealed**	**at**	**both**	**ends**	**,**	**it**	**was**	**an**	**official**	**mold**	**-**	**proof**	**message**
封顶	和	密封	在	两个都	结束	,	它	曾是	一个	官方的	模具	-	证明	信息

['sɪlɪndə(r)] .

cylinder	**.**
圆柱	.

两端都加盖密封，是官方认可的防霉信息筒。

" [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] , " ['hælɪk] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

"	**Three**	**weeks**	**ago**	**,**	**"**	**Halleck**	**said**	**,**	**tapping**	**the**	**cylinder**	**with**	**his**	**finger**	**,**
"	三	周	前	,	"	哈勒克	说	,	窃听	这	圆柱	和	他的	手指	,

“三周前，”哈莱克一边说着，一边用手指敲着圆筒。

" [juː; jʊ][left][pəʊst][wʌn] [wɪð] [ðɪs] [tjuːb] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][viˈnjuːsiən] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət] - .

"	**you**	**left**	**Post**	**One**	**with**	**this**	**tube**	**bound**	**for**	**Venusian**	**headquarters**	**at**	**BeTaba**	**.**
"	你	左边	邮政	一	和	这	管子	边界	为了	金星	总部	在	-	.

“你离开一号哨所时，带着这个前往金星总部贝塔巴的管道。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent][ɪn]['pɜːs(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['eni]['reɪdiəʊ][ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd]

You	**were**	**sent**	**in**	**person**	**because**	**any**	**radio**	**or**	**visiscreen**	**communication**	**would**
你	是	发送	在	人	因为	任何	收音机	或者	视镜	沟通	会

[ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ˌɪntəˈseptid] [baɪ][ðə; ði][kəˈmɑːliː] ['ɒlɪgˌɑːkz] .

of	**course**	**be**	**intercepted**	**by**	**the**	**Kamali**	**Oligarchs**	**.**
的	课程	是	截获	经过	这	卡玛利	寡头	.

你被亲自派去，因为任何无线电或可视屏幕通讯当然都会被卡马利寡头截获。

" [ðə; ði] [tjuːb] [kənˈteɪnz] [tuː] ['mesɪdʒɪz] .

"	**The**	**tube**	**contains**	**two**	**messages**	**.**
"	这	管子	包含	二	消息	.

“管子里装着两条信息。”

[wʌn] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌepɪˈdemɪk]

One	**asks**	**for**	**reinforcements**	**at**	**the**	**Post**	**because**	**of**	**a**	**recent**	**epidemic**
一	问	为了	增援部队	在	这	邮政	因为	的	一个	最近的	流行性

[ɒv; əv][məʊld]['fiːvə(r)] .

of	**Mold**	**Fever**	**.**
的	模具	发烧	.

有人请求增援驻地，因为最近爆发了霉菌热疫情。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪˈmɑːndz][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] .

The	**other**	**demands**	**your**	**resignation**	**because**	**of**	**insubordination**	**.**
这	其他	需求	你的	辞职	因为	的	不服从	.

另一方则以你违抗命令为由，要求你辞职。

[ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] — [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][əˈbeɪ] ['ɔːdərs] .

Insubordination	**—**	**refusing**	**to**	**obey**	**orders**	**.**
不服从	—	拒绝	到	服从	订单	.

不服从命令——拒绝服从命令。

[raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

Right	**,**	**isn't**	**it**	**?**
正确的	,	不是	它	?

对吧?

" [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [kʌt] [θruː] [sɪmz] .

"	**A**	**knife**	**of**	**bitterness**	**cut**	**through**	**Simms**	**.**
"	一个	刀	的	苦味	切	通过	西姆斯	.

“一股苦涩的情绪像刀子一样刺痛了西姆斯。”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**right**	**,**	**every**	**word**	**of**	**it**	**.**
是的	,	它	曾是	正确的	,	每一个	单词	的	它	.

是的，完全正确，每一个字都对。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['viːnəs][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] - ['plænɪt] ['mɪlətri] [skuːl] [ɒn]

He	had	come	here	to	Venus	direct	from	the	Inner	-	Planet	Military	School	on
他	有	来	这里	到	金星	直接的	从	这	内	-	行星	军队	学校	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

他直接从地球上的内行星军事学校来到金星。

[æt; ət]['viːnəs] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

At	Venus	City	he	had	waited	six	months	before	receiving	his	appointment	to
在	金星	城市	他	有	等待	六	几个月	前	接收	他的	预约	到

[ðə; ði][viˈnjuːsiən][kə'ləʊniəl] ['sɜːvɪs] .

the	Venusian	Colonial	Service	.
这	金星	殖民	服务	.

在金星城，他等了六个月才被任命为金星殖民服务人员。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] ,

And	then	,	without	preamble	,
和	然后	,	没有	前言	,

然后，没有丝毫铺垫，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [swɒmp] [məʊld]

he	had	been	sent	to	the	most	remote	garrison	in	the	Blue	Swamp	mold
他	有	到过	发送	到	这	最多	偏僻的	驻军	在	这	蓝色的	沼泽	模具

['kʌntri] — [pəʊst][wʌn] .

country	—	Post	One	.
国家	—	邮政	一	.

他被派往蓝沼泽霉菌区最偏远的驻军——一号哨所。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænti] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt]

A	week	after	his	arrival	the	Commandante	had	ordered	him	to	ferret	out
一个	星期	后	他的	到达	这	指挥官	有	订购	他	到	雪貂	出去

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kə'mɑːliː] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

a	certain	Kamali	native	who	had	rebelled	against	the	Government	,
一个	肯定	卡玛利	本国的	WHO	有	叛乱	反对	这	政府	,

他抵达一周后，指挥官就命令他去抓捕一名曾反抗政府的卡马利本地人。

[ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][gʌn] .

and	disable	him	with	a	paralysis	gun	.
和	禁用	他	和	一个	麻痹	枪	.

并用麻痹枪使其丧失行动能力。

['sʌmhaʊ] [wen] [sɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

Somehow	when	Simms	had	come	face	to	face	with	the	web	-	footed	creature	,
不知何故	什么时候	西姆斯	有	来	脸	到	脸	和	这	网站	-	有脚的	生物	,

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [rɪ'beld] .

his	conscience	had	rebelled	.
他的	良心	有	叛乱	.

不知为何，当西姆斯与这只蹼足生物面对面时，他的良心受到了谴责。

['ʃuːtɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['krɪplɪŋ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ['dɪd(ə)nt] [siːm]

Shooting	in	self	-	defense	was	one	thing	,	but	crippling	in	cold	blood	didn't	seem
射击	在	自己	-	防御	曾是	一	事物	,	但	致残	在	寒冷的	血	没有	似乎

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

出于自卫而开枪是一回事，但冷血致残似乎有悖人性。

[hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][kə'mɑːliː][gəʊ] [ʌn'hɑːmd] .

He	had	let	the	Kamali	go	unharmed	.
他	有	让	这	卡玛利	去	毫发无损	.

他放走了卡玛利，他毫发无损。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] [kə'mɑːliː][hæd; həd] [sniːkt] [θruː] [ðə; ði] -
And **a** **week** **later** **that** **same** **Kamali** **had** **sneaked** **through** **the** **impentration**
和 一个 星期 之后 那 相同的 卡玛利 有 偷偷摸摸 通过 这 -
[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] ['məːdə] [tuː] ['sɜːvɪs] [men] .
walls **of** **the** **Post** **and** **murdered** **two** **Service** **men** **.**
墙壁 的 这 邮政 和 被谋杀 二 服务 男人 .

一周后，卡马利潜入哨所的围墙内，杀害了两名军人。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " ['hælɪk] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] ,
" **The** **point** **is** **,** **"** **Halleck** **continued** **,** **"** **we** **know** **where** **you** **stand** **,**
" 这 观点 是 , " 哈勒克 持续 , " 我们 知道 在哪里 你 站立 ,

“关键是，”哈莱克继续说道，“我们知道你的立场。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɑː'selvz] .
and **we** **know** **we've** **got** **a** **good** **proposition** **ourselves** **.**
和 我们 知道 我们已经 得到 一个 好的 主张 我们自己 .

我们知道我们自己的方案也很不错。

[wɪv] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][bɪg] [diː'liːɑːn] [maɪn] [nɪə(r)] - ['vɪlɪdʒ] .
We've **located** **a** **big** **Deleon** **mine** **near** **Xenthar** **village** **.**
我们已经 位于 一个 大的 德莱昂 矿 靠近 - 村庄 .

我们在森塔尔村附近发现了一个大型德莱昂矿。

[ðæts] [diːp] [məʊld] ['kʌntri] .
That's **deep** **mold** **country** **.**
那就是 深的 模具 国家 .

那是霉菌滋生很严重的地区。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [stɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'mɑːliː] [traɪbz] ,
All **we** **have** **to** **do** **is** **start** **a** **little** **rebellion** **among** **the** **Kamali** **tribes** **,**
全部 我们 有 到 做 是 开始 一个 小的 叛乱 之中 这 卡玛利 部落 ,

我们只需要在卡马利部落中发动一场小规模叛乱即可。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðen] [slɪp][ɪn][ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði][maɪn] .
wait **until** **they** **go** **on** **an** **expedition** **of** **war** **,** **then** **slip** **in** **and** **work** **the** **mine** **.**
等待 直到 他们 去 在 一个 远征 的 战争 , 然后 滑 在 和 工作 这 矿 .

等到他们出征作战的时候，偷偷溜进去开采矿藏。

" [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [gliːm] [sɑː'dɒnɪkli] .
" **The** **man's** **eyes** **gleamed** **sardonically** **.**
" 这 男人的 眼睛 闪闪发光 讽刺地 .

“那人的眼神中闪过一丝嘲讽的光芒。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['geɪtli] [huː] [pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɒfə(r)]['ɪntuː] [wɜːdz] .
But **it** **was** **Gately** **who** **put** **the** **final** **offer** **into** **words** **.**
但 它 曾是 盖特利 WHO 放 这 最终的 提供 进入 字 .

但最终提出最终方案的是盖特利。

" [naʊ] [ðen] , [sɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laʊzi] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Now** **then** **,** **Simms** **,** **"** **he** **said** **huskily** **,** **"** **you're** **getting** **a** **lousy** **deal** **from** **the**
" 现在 然后 , 西姆斯 , " 他 说 沙哑地 , " 你是 获得 一个 糟糕 交易 从 这
['gʌvənmənt] ['eniweɪ] .
government **anyway** **.**
政府 反正 .

“那么，西姆斯，”他沙哑地说，“反正你从政府那里得到的待遇也很糟糕。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [jʊl] ['əʊnli] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
If **you** **deliver** **that** **message** **,** **you'll** **only** **lose** **your** **commission** **.**
如果 你 递送 那 信息 , 你会 仅有的 失去 你的 委员会 .

如果你传达那个信息，你只会损失佣金。

[strɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] .

String	along	with	us	,	and	we'll	treat	you	right	.
细绳	沿着	和	我们	,	和	出色地	对待	你	正确的	.

跟我们合作，我们会好好待你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [sɪmz] - [feɪs] [mɑːskt] [ðə; ðiː]['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	Simms	'	face	masked	the	battle	that	was	waging	in	his	soul	.
"	西姆斯	-	脸	戴面具	这	战斗	那	曾是	工资	在	他的	灵魂	.

“西姆斯脸上的表情掩盖了他内心的挣扎。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I'll	think	it	over	,	"	he	said	at	length	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	他	说	在	长度	.

“我会仔细考虑一下，”他最后说道。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [sɪmz] [leɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɔːl] [bʌŋks] , [waɪd] [ə'weɪk] .

Three	hours	later	Simms	lay	in	one	of	the	wall	bunks	,	wide	awake	.
三	小时	之后	西姆斯	躺	在	一	的	这	墙	上下铺	,	宽的	醒	.

三个小时后，西姆斯躺在其中一个靠墙的铺位上，仍然清醒着。

[ðə; ðiː]['dʒeti] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] , [lɪt]['əʊnli][baɪ][ðə; ðiː] [spft] [gləʊ] [ðæt] ['fɪltəd]

The	jetty	room	was	in	semi	-	darkness	,	lit	only	by	the	soft	glow	that	filtered
这	码头	房间	曾是	在	半	-	黑暗	,	点燃	仅有的	经过	这	柔软的	辉光	那	过滤

[θruː] [ðə; ðiː] [pɔːts] .

through	the	ports	.
通过	这	端口	.

码头房间光线昏暗，只有透过舷窗透进来的柔和光线照亮着它。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bʌŋks] ['ɒpəzɪt] [keɪm] [ðə; ðiː]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['hælɪk] [ænd; ənd] [stəːn] .

From	the	bunks	opposite	came	the	regular	breathing	of	Halleck	and	Sterns	.
从	这	上下铺	对面的	来了	这	常规的	呼吸	的	哈勒克	和	船尾	.

从对面铺位传来哈莱克和斯特恩斯规律的呼吸声。

['geɪtli] [sæt][baɪ][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Gately	sat	by	the	table	,	smoking	a	cigarette	.
盖特利	卫星	经过	这	桌子	,	吸烟	一个	卷烟	.

盖特利坐在桌旁，抽着烟。

[ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)][tuː; tə] [sɪmz] [naʊ] .

The	situation	was	quite	clear	to	Simms	now	.
这	情况	曾是	相当	清除	到	西姆斯	现在	.

西姆斯现在对情况非常清楚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	was	a	prisoner	.
他	曾是	一个	囚犯	.

他是一名囚犯。

[ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ðiː] [speɪs] - [ræts] ['teɪkɪŋ]

The	slightest	attempt	on	his	part	to	escape	would	result	in	the	space	-	rats	taking
这	丝毫	试图	在	他的	部分	到	逃脱	会	结果	在	这	空间	-	老鼠	采取

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他哪怕有丝毫试图逃跑的举动，都会招致太空鼠们的报复。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [dɪd][nɒt][get] [θruː] .

For	it	was	to	their	interest	that	his	message	did	not	get	through	.
为了	它	曾是	到	他们的	兴趣	那	他的	信息	做过	不是	得到	通过	.

因为他们的利益就在于他的信息没有传达出去。

[pəʊst][wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

Post	One	had	asked	for	reinforcements	.
邮政	一	有	问	为了	增援部队	.

第一哨所请求增援。

[ðəʊz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ðiː][swɒmp] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][plænz]

Those	reinforcements	coming	back	through	the	swamp	would	interfere	with	their	plans
那些	增援部队	未来	后退	通过	这	沼泽	会	干扰	和	他们的	计划

[tuː; tə][get][ðə; ðiː][rɪˌdʒuːvə'neɪʃn][sɔːlts; sɒlts] .

to	get	the	rejuvenation	salts	.
到	得到	这	返老还童	盐	.

那些穿过沼泽返回的援军会干扰他们获取复原盐的计划。

[ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] ['hælɪk] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ðiː] [truːθ] [wen] [hiː; hiː] [sed] [ðæt] [sɪmz]

On	the	other	hand	Halleck	had	spoken	the	truth	when	he	said	that	Simms
在	这	其他	手	哈勒克	有	说	这	真相	什么时候	他	说	那	西姆斯

[wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][dɪ'zɑːstə(r)] .

was	heading	straight	into	disaster	.
曾是	标题	直的	进入	灾难	.

另一方面，哈莱克说西姆斯正走向灾难，这话倒是没错。

[dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðæt] [siːld] ['mesɪdʒ] ['sɪlɪndə(r)] [wʊd] [miːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪs'mɪs(ə)l][frɒm; frəm]

Delivery	of	that	sealed	message	cylinder	would	mean	his	immediate	dismissal	from
送货	的	那	密封	信息	圆柱	会	意思是	他的	即时	解雇	从

[ðə; ðiː][viː'njuːsiən][kə'ləʊniəl] ['sɜːvɪs] .

the	Venusian	Colonial	Service	.
这	金星	殖民	服务	.

如果将密封的信息筒送达，他将被立即从金星殖民部门解雇。

[hɪz; ɪz][hændz][dʌg]['ɪntuː][ðə; ðiː]['blæŋkɪts] .

His	hands	dug	into	the	blankets	.
他的	双手	挖	进入	这	毯子	.

他的双手紧紧地抓着毯子。

[sə'pəʊz] [hiː; hiː][dɪd] [θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] [θriː] .

Suppose	he	did	throw	in	with	these	three	.
认为	他	做过	扔	在	和	这些	三	.

假设他真的和这三个人一起投篮了。

['hælɪk] [wʊd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

Halleck	would	see	that	a	tribal	war	of	large	proportion	got	under	way	among	the
哈勒克	会	看	那	一个	部落	战争	的	大的	部分	得到	在下面	方式	之中	这

[æt; ət][wʌns] .

Kamalis	at	once	.
卡马利斯	在	一次	.

哈莱克很快就看到卡马利部落之间爆发了一场大规模的部落战争。

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['evri] ['gærɪsn] [ɪn] [bluː] [swɒmp] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kəm'pliːt]

That	would	mean	every	garrison	in	Blue	Swamp	would	be	in	danger	of	complete
那	会	意思是	每一个	驻军	在	蓝色的	沼泽	会	是	在	危险	的	完全的

[ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

这意味着蓝沼泽的每个驻军都有可能被彻底歼灭。

[pəʊst] [wʌn] [wɪð] [ɪts] ['flɪmzi] - [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɪts] [men] ['wi:kənd] [baɪ] [məʊld] ['fi:və(r)]

Post	One	with	its	flimsy	impentration	walls	and	its	men	weakened	by	Mold	Fever
邮政	一	和	它是	脆弱的	-	墙壁	和	它是	男人	减弱	经过	模具	发烧

[wʊd] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] .

would	be	wiped	out	.
会	是	擦拭	出去	.

一号哨所的防御墙十分脆弱，而且士兵们又感染了霉菌热，体质虚弱，注定会被彻底摧毁。

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['krɪstlz] .

All	because	of	a	few	crystals	.
全部	因为	的	一个	很少	晶体	.

这一切都源于几颗水晶。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðəʊz] [di'li:ɑ:n] [sɔ:lts; sɒlts] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] ['ɜ:θˌmæn]

For	two	generations	those	Deleon	Salts	had	been	a	mystery	to	Earthmen
为了	二	几代人	那些	德莱昂	盐	有	到过	一个	神秘	到	地球人

[hu:] ['kɔlənaiz] ['vi:nəs] .

who	colonized	Venus	.
WHO	已定殖	金星	.

对于殖民金星的地球人来说，两代人以来，德莱昂盐一直是个谜。

['kemɪsts] ['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ju:st] [ðə; ði] [drʌg] [tu:; tə] [rɪ'dʒu:vəneɪt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

Chemists	only	knew	that	the	Kamalis	used	the	drug	to	rejuvenate	their	bodies
化学家	仅有的	知道	那	这	卡马利斯	用过的	这	药品	到	恢复活力	他们的	身体

[ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [laɪf] .

and	prolong	life	.
和	延长	生活	.

化学家们只知道卡马利人使用这种药物来恢复身体活力并延长寿命。

[wʌns] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pɑ:st] [ðə; ði] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] .

Once	in	ages	past	the	Kamalis	had	been	a	great	race	with	a	high	culture	.
一次	在	年龄	过去的	这	卡马利斯	有	到过	一个	伟大的	种族	和	一个	高的	文化	.

在遥远的过去，卡马利斯人曾是一个拥有高度文明的伟大种族。

[ðen] [θru:] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [bi:n] ['desɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]

Then	through	some	great	catastrophe	their	numbers	had	been	decimated	and
然后	通过	一些	伟大的	灾难	他们的	数字	有	到过	被摧毁	和

[meɪd] ['steraɪl] .

made	sterile	.
制成	无菌	.

后来由于一场巨大的灾难，它们的数量锐减，并且失去了生育能力。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [maɪ'greɪtɪd] ['ɪntu:] [blu:] [swɒmp] ,

Gradually	they	had	migrated	into	Blue	Swamp	,
逐步地	他们	有	已迁移	进入	蓝色的	沼泽	,

他们逐渐迁徙到了蓝沼泽，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] [webd] [fi:t]

and	it	was	here	no	doubt	that	they	had	developed	their	webbed	feet
和	它	曾是	这里	不	怀疑	那	他们	有	发达	他们的	蹼状的	脚

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [ɪəz] .

and	their	elongated	ears	.
和	他们的	细长的	耳朵	.

毫无疑问，它们正是在这里进化出了蹼足和长耳朵。

[jet] [waɪl] [ðə; ði] [di'li:ɑ:n] [sɔ:lts; sɒlts] [sɜ:vd] [tu:; tə] [rɪ'dʒu:vəneɪt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ðeə(r)] [maɪndz] [hæd; həd]

Yet	while	the	Deleon	Salts	served	to	rejuvenate	their	bodies	,	their	minds	had
然而	尽管	这	德莱昂	盐	服务	到	恢复活力	他们的	身体	,	他们的	思想	有

['grædʒuəli] ['ætrəfid] .

gradually	atrophied	.
逐步地	萎缩	.

然而，尽管德莱昂盐使他们的身体恢复了活力，但他们的思维却逐渐萎缩了。

['əʊnli][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['ɒlɪgˌɑːkz] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][drʌg] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm][tuː; tə]

Only	**the**	**ruling**	**Oligarchs**	**knew**	**the**	**secret**	**of**	**using**	**the**	**drug**	**without**	**harm**	**to**
仅有的	这	裁决	寡头	知道	这	秘密	的	使用	这	药品	没有	伤害	到

[ðeə(r)]['ment(ə)l] [p'aʊəz] .

their	**mental**	**powers**	**.**
他们的	精神的	权力	.

只有统治阶级的寡头才知道如何使用这种药物而不损害他们的精神能力。

[ə'brʌptli] [sɪmz] [tenst] .

Abruptly	**Simms**	**tensed**	**.**
突然	西姆斯	紧张的	.

西姆斯突然紧张起来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [geɪtliːz] [hed] [n'ɒdɪd] [ɪn] [sliːp] .

Across	**the**	**room**	**Gately's**	**head**	**nodded**	**in**	**sleep**	**.**
穿过	这	房间	盖特利	头	点头	在	睡觉	.

房间另一边，盖特利的头在睡梦中点了点头。

[ðə; ði][viˈnjuːsiən] ['sɜːvɪs] [mæn][slɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**Venusian**	**Service**	**man**	**slid**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	金星	服务	男人	滑行	到	他的	脚	,

金星服务人员滑了起来，

[stəʊl] ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [pɔːts] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] .

stole	**noiselessly**	**across**	**to**	**the**	**three**	**ports**	**and**	**closed**	**them**	**.**
偷窃	无声	穿过	到	这	三	端口	和	关闭	他们	.

他悄无声息地溜到三个港口，把它们关上了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'ræləsɪs] - [fjuːm] ['pelɪt] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɒst]

From	**his**	**pocket**	**he**	**took**	**a**	**small**	**paralysis**	**-**	**fume**	**pellet**	**,**	**lit**	**it**	**and**	**tossed**
从	他的	口袋	他	采取	一个	小的	麻痹	-	烟	颗粒	,	点燃	它	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

it	**under**	**the**	**table**	**.**
它	在下面	这	桌子	.

他从口袋里掏出一小颗麻痹气体药丸，点燃后扔到桌子底下。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌŋk] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n][mɑːsk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] .

Back	**in**	**his**	**own**	**bunk**	**,**	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**dehydration**	**mask**	**and**	**waited**	**tensely**	**.**
后退	在	他的	自己的	假寐	,	他	拉	在	他的	脱水	面具	和	等待	紧张地	.

回到自己的铺位上，他戴上脱水面罩，紧张地等待着。

[ɪn]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] [greɪ] [fɒg] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] ['swɜːrlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

In	**sixty**	**seconds**	**a**	**grey**	**fog**	**of**	**vapor**	**was**	**swirling**	**through**	**the**	**room**	**.**
在	六十	秒	一个	灰色的	多雾路段	的	汽	曾是	旋转	通过	这	房间	.

六十秒内，房间里便弥漫起一层灰色的雾气。

[ɪn]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)] [geɪtliːz] ['bɒdi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd] ,

In	**sixty**	**seconds**	**more**	**Gately's**	**body**	**had**	**become**	**rigid**	**,**
在	六十	秒	更多的	盖特利	身体	有	变得	死板的	,

又过了六十秒，盖特利的身体变得僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

his	**right**	**arm**	**suspended**	**in**	**space**	**over**	**the**	**table**	**.**
他的	正确的	手臂	暂停	在	空间	超过	这	桌子	.

他的右臂悬空在桌子上方。

[sɪmz] [meɪd] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] - [tjuːb][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ['həʊlstə(r)] .

Simms	**made**	**sure**	**his**	**message**	**-**	**tube**	**was**	**in**	**its**	**place**	**in**	**his**	**belt**	**holster**	**.**
西姆斯	制成	当然	他的	信息	-	管子	曾是	在	它是	地方	在	他的	腰带	枪套	.

西姆斯确认他的信息筒已放回腰带枪套的正确位置。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [ʌn'tʃælɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	crossed	unchallenged	to	the	door	.
然后	他	交叉	未受挑战	到	这	门	.

然后他畅通无阻地走到门口。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kætwɔːk] .

An	instant	later	he	was	outside	,	advancing	along	the	catwalk	.
一个	立即的	之后	他	曾是	外部	,	前进	沿着	这	T台	.

片刻之后，他已走到外面，沿着人行道向前走去。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒægˌwɑː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l]['mædli] ,

He	leaped	into	his	jagua	and	began	to	paddle	madly	,
他	跳跃	进入	他的	美洲豹	和	开始	到	桨	疯狂地	,

他跳进他的水罐车里，开始疯狂地划水。

[ɪn'tent]['əʊnli][ɒn] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeti] .

intent	only	on	putting	distance	between	himself	and	the	jetty	.
意图	仅有的	在	推杆	距离	之间	他自己	和	这	码头	.

一心只想远离码头。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] : [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][tuː; tə][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː][æt; ət] - ,

He	had	two	alternatives	:	to	continue	on	to	GHQ	at	BeTaba	,
他	有	二	替代方案	:	到	继续	在	到	全球总部	在	-	,

他有两个选择：继续前往贝塔巴的总司令部，

[ɔː(r)][tuː; tə] [hed] ['ɪntuː] [fə'bɪd(ə)n] [məʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɔːn] - ['vɪlɪdʒ] .

or	to	head	into	forbidden	mold	country	and	warn	Xenthar	village	.
或者	到	头	进入	禁止	模具	国家	和	警告	-	村庄	.

或者前往禁忌的霉菌地带，警告森塔尔村。

['aɪðə(r)] [wei] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [duːmd] .

Either	way	his	own	future	was	doomed	.
任何一个	方式	他的	自己的	未来	曾是	注定失败	.

无论如何，他的未来都注定要失败。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] .

But	without	hesitation	he	chose	the	latter	.
但	没有	犹豫	他	选择	这	后者	.

但他毫不犹豫地选择了后者。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] [sɪmz] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] ['hɪd(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Mile	after	mile	Simms	fought	his	way	along	hidden	channels	,	each	of	which
英里	后	英里	西姆斯	战斗	他的	方式	沿着	隐	频道	,	每个	的	哪个

[rɪ'zembld] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] .

resembled	its	predecessor	.
类似	它是	前任	.

西姆斯沿着隐蔽的通道艰难跋涉了一英里又一英里，每一条通道都与前一条相似。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] - ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .

At	first	he	had	no	idea	where	Xenthar	village	lay	.
在	第一的	他	有	不	主意	在哪里	-	村庄	躺	.

起初他根本不知道森塔尔村在哪里。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,

Then	,	in	his	mind's	eye	,
然后	,	在	他的	心灵的	眼睛	,

然后，在他的脑海中，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈgen] [ðæt] [rɪˈliːf] - [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɔːl] [viˈnjuːsiən] [ˈsɜːvɪs] [men]

he	saw	again	that	relief	-	map	of	the	Blue	Country	which	all	Venusian	Service	men
他	锯	再次	那	宽慰	-	地图	的	这	蓝色的	国家	哪个	全部	金星	服务	男人

[mʌst; məst] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmeməri] .

must	commit	to	memory	.
必须	犯罪	到	记忆	.

他再次看到了那幅蓝国地形图，所有金星服务人员都必须牢记于心。

- [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [ˈdɪstrɪkt] .

Xenthar	lay	to	the	east	in	an	unexplored	district	.
-	躺	到	这	东方	在	一个	未探索的	区	.

Xenthar 位于东部一个未开发的地区。

[hjuːdʒ] [bluː] [priːst] [triːz] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] [iːˈəʊliən] [ˈlɪtəni] [æz; əz][hiː; hi]

Huge	blue	priest	trees	bowed	before	him	and	sang	their	aeolian	litanies	as	he
巨大的	蓝色的	牧师	树木	鞠躬	前	他	和	唱	他们的	风力	连祷文	作为	他

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

巨大的蓝色祭司树向他鞠躬，在他经过时唱起了风神颂歌。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈsɜːpənt] - [kelp] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʌgaʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .

Living	serpent	-	kelp	clutched	at	his	dugout	and	tried	to	prevent	his	passage	.
活的	蛇	-	海带	紧握	在	他的	独木舟	和	尝试	到	防止	他的	通道	.

活生生的蛇形海藻紧紧缠住他的独木舟，试图阻止他前进。

[hiː; hi] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	moved	by	his	watch	.
他	已搬	经过	他的	手表	.

他靠手表行动。

[ˌəʊvəˈhed] , [æt; ət][ɪgˈzækt] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvlz] , [sək'sesɪv] [hɔːrdz] [ɒv; əv] - —

Overhead	,	at	exact	thirty	minute	intervals	,	successive	hordes	of	Poleidons	—
开销	,	在	精确的	三十	分钟	间隔	,	连续	成群结队	的	-	—

- — [rɔːd] [pɑːst][ɪn] [greɪt] [bluː] [klaʊdz] .

Ithiosyoria	—	roared	past	in	great	blue	clouds	.
-	—	咆哮	过去的	在	伟大的	蓝色的	云	.

在头顶上，每隔三十分钟，成群的波列顿（伊提奥斯约里亚）便会咆哮着从巨大的蓝色云团中呼啸而过。

[æz; əz] [iːtʃ] [maɪˈgreɪʃn] [keɪm] [hiː; hi] [siːst] [ˈpæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd][sæt] [ˈməʊʃnləs] .

As	each	migration	came	he	ceased	paddling	and	sat	motionless	.
作为	每个	迁移	来了	他	停止	划桨	和	卫星	静止不动	.

每当迁徙的鸟儿来到他身边，他就停止划桨，一动不动地坐着。

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ðəʊz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlɪzəd] [bɜːdz] [daʊn] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm]

The	slightest	movement	would	have	sent	those	flying	lizard	birds	down	to	attack	him
这	丝毫	移动	会	有	发送	那些	飞行	蜥蜴	鸟类	向下	到	攻击	他

.

:

.

他哪怕最轻微的动作都会引来那些飞蜥鸟俯冲下来攻击他。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdiːhaɪˈdreɪʃ(ə)n][mɑːsk] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][məʊld] .

Even	his	dehydration	mask	failed	to	keep	out	the	odor	of	mold	.
甚至	他的	脱水	面具	失败的	到	保持	出去	这	气味	的	模具	.

即使他戴上了防脱水面罩，也挡不住霉味。

[məʊld] [bɔːlz] , [tuː] [fiːt] [əˈkrɒs] , [ˈfləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [greɪt] [pʌfs] [ɒv; əv] [ˈbluːɪʃ] [ˈkɒtn]
Mold balls , two feet across , floated through the air like great puffs of bluish cotton
模具 球 , 二 脚 穿过 , 漂浮 通过 这 空气 喜欢 伟大的 泡芙 的 蓝蓝色 棉布
.
:
.

直径两英尺的霉菌球像巨大的蓝色棉花团一样在空中飘荡。

[sɪmz] [kept] [ə; eɪ] [ˈweəri] [aɪ] [treɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒægˌwɑː] .
Simms kept a wary eye trained to see that none fell on the jagua .
西姆斯 保留 一个 警惕 眼睛 受过训练 到 看 那 没有任何 跌倒 在 这 美洲豹 .

西姆斯时刻保持警惕，确保没有东西掉到美洲豹身上。

[hæd; həd] [wʌn] [dʌn] [səʊ] ,
Had one done so ,
有 一 完毕 所以 ,

如果有人这么做了，

[ðə; ði] - [spɔːrz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] - [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
the sacrophytic spores would have taken root and over - run the boat in a
这 - 孢子 会 有 已采取 根 和 超过 - 跑步 这 船 在 一个
[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
matter of seconds .
事情 的 秒 .

腐生孢子会在几秒钟内生根发芽，蔓延至整艘船。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [reɪn] .
On and on he went through the incessant rain .
在 和 在 他 去 通过 这 不停歇 雨 .

他冒着连绵不断的雨继续前行。

[wʌns] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - [keɪm] , [liːpt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪts]
Once a huge waterskipper came , leaped over the surface of the water , its
一次 一个 巨大的 - 来了 , 跳跃 超过 这 表面 的 这 水 , 它是
[hjuːdʒ] [ˈsentə(r)] [aɪ] [ˈəʊpən] ,
huge center eye open ,
巨大的 中心 眼睛 打开 ,

从前，一只巨大的水黾游来，跃过水面，它巨大的中央眼睛睁着。

[ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈsleivə] [slɪt] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] .
its mouth a slavering slit of orange .
它是 嘴 一个 垂涎欲滴 缝隙 的 橙子 .

它的嘴巴像一条流着口水的橘子缝。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)l] [diːp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [grɑːs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
He dug his paddle deep and pushed into the blue rip grass until the
他 挖 他的 桨 深的 和 推动 进入 这 蓝色的 撕裂 草 直到 这
[ˈmɒnstə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] .
monster had passed .
怪物 有 通过了 .

他将桨深深扎入蓝色的海草中，用力划水，直到怪物游过。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [rekˈtæŋgjələ(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈplætfɔːm] , [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [mʌd]
And finally he saw it — a rectangular floating platform , constructed of mud
和 最后 他 锯 它 — 一个 矩形的 漂浮的 平台 , 建造 的 泥
[ænd; ənd] [θætʃ] ,
and thatch ,
和 苫 ,

最后他看到了——一个用泥土和茅草搭建的矩形漂浮平台。

['æŋkəd] [baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv][vaɪn] ['keɪblz] .

anchored	by	a	network	of	vine	cables	.
锚定	经过	一个	网络	的	藤	电缆	.

由藤蔓缆绳网络固定。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

He	made	a	landing	at	a	small	wharf	and	began	to	stride	along	a
他	制成	一个	降落	在	一个	小的	码头	和	开始	到	步幅	沿着	一个

['mætɪŋ] [pɑːθ] .

matting	path	.
垫子	小路	.

他登陆了一个小码头，然后沿着铺着垫子的小路大步走去。

['twenti] [fiːt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kə'mɑːliː] .

Twenty	feet	forward	,	and	he	came	face	to	face	with	a	Kamali	.
二十	脚	向前	,	和	他	来了	脸	到	脸	和	一个	卡玛利	.

往前走了二十英尺，他就和一只卡玛利人面对面了。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [webd] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɪəz] [flæpt]

The	little	man	stopped	short	on	his	webbed	feet	,	and	his	huge	ears	flapped
这	小的	男人	停止	短的	在	他的	蹼状的	脚	,	和	他的	巨大的	耳朵	拍打

['luːdɪkrəsli] .

ludicrously	.
荒谬地	.

小矮人用蹼足猛地停住，他那对巨大的耳朵滑稽地拍打着。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

With	a	low	cry	he	turned	and	ran	.
和	一个	低的	哭	他	转向	和	跑	.

他低声喊了一声，转身就跑。

" [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sɪmz] [ˈmʌtə] .

"	I'm	in	for	it	now	,	"	Simms	muttered	.
"	我是	在	为了	它	现在	,	"	西姆斯	低声说道	.

“这下我可惨了，”西姆斯嘟囔道。

" [ðæt] ['dev(ə)l] [wɪl] [wɔːn] [ðə; ðiː] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

"	That	devil	will	warn	the	whole	village	.
"	那	魔鬼	将要	警告	这	所有的	村庄	.

“那个魔鬼会警告全村人。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

"	His	words	were	a	prediction	.
"	他的	字	是	一个	预言	.

“他的话是一个预言。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['fɪfti] [jɑːrdz][mɔː(r)][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][kə'mɑːliː] ['gɑːdzmən] [əd'vɑːnst]

Before	he	had	gone	fifty	yards	more	a	squad	of	Kamali	guardsmen	advanced
前	他	有	已消失	五十	码	更多的	一个	队	的	卡玛利	卫兵	先进的

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他还没走出五十码，一队卡马利卫兵就向他逼近了。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [skɪnz] [ɒv; əv] [kæt][ænd; ənd] [red] ['heddres] [fɔːmd] [ɒv; əv][pə'tɑːniː] , [ðə; ðiː]

They	wore	skins	of	Chabla	cat	and	red	headdresses	formed	of	patani	,	the
他们	穿着	皮肤	的	查布拉	猫	和	红色的	头饰	形成	的	帕塔尼	,	这

[viˈnjuːsiən] [swɒmp] ['flaʊə(r)] .

Venusian	swamp	flower	.
金星	沼泽	花	.

他们身披恰布拉猫皮，头戴由金星沼泽花帕塔尼制成的红色头饰。

[bʌt; bət] [sɪmz] , [ðəʊ] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ɪn'tɪərɪə(r)]

But	Simms	,	though	new	to	the	Service	,	had	had	experience	with	interior
但	西姆斯	,	尽管	新的	到	这	服务	,	有	有	经验	和	内部的

['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] .

villages	before	.
村庄	前	.

但西姆斯虽然是新加入该部门的，但他之前有过在内陆村庄工作的经验。

['kwaɪətli][hi:; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hi:t] [gʌn] , [let][hɪz; ɪz] [rɪsts] [bi:; bi] [baʊnd] ,

Quietly	he	handed	over	his	heat	gun	,	let	his	wrists	be	bound	,
悄悄	他	递交	超过	他的	热	枪	,	让	他的	手腕	是	边界	,

他默默地交出了热风枪，任由别人绑住了他的手腕。

[pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['eskɔ:tid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .

permitted	himself	to	be	escorted	down	the	walk	.
允许	他自己	到	是	护送	向下	这	走	.

他允许别人护送他沿着小路走下去。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	village	opened	before	him	.
这	村庄	打开	前	他	.

村庄在他面前豁然开朗。

[sɪmz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][rek'tæŋgjələ(r)] [hʌt] [fɔ:md] [ɒv; əv] [waɪt] - .

Simms	saw	a	double	row	of	rectangular	huts	formed	of	white	carponium	.
西姆斯	锯	一个	双倍的	排	的	矩形的	小屋	形成	的	白色的	-	.

西姆斯看到两排由白色卡波尼木构成的矩形小屋。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [hʌt] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪgɑ:k] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]

In	the	center	a	round	hut	marked	the	quarters	of	the	Oligarch	and	before
在	这	中心	一个	圆形的	小屋	标记	这	四分之一	的	这	寡头	和	前

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ə; eɪ]['tɔ:lə(r)][kə'mɑ:li:] [stʊd] ,

this	structure	a	taller	Kamali	stood	,
这	结构	一个	更高	卡玛利	站立	,

中央一座圆形小屋是寡头的住所，小屋前矗立着一座更高的卡玛利雕像。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['heddres] [fɔ:md] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['braʊnɪʃ] ['plæstɪk] .

wearing	a	headdress	formed	of	some	brownish	plastic	.
穿着	一个	头饰	形成	的	一些	棕褐色	塑料	.

戴着由某种棕色塑料制成的头饰。

[sɪmz] [baʊd] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] - [tju:b][ɪn][hɪz; ɪz][baʊnd][hændz][bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]

Simms	bowed	and	held	his	message	-	tube	in	his	bound	hands	before	him	in	the
西姆斯	鞠躬	和	握住	他的	信息	-	管子	在	他的	边界	双手	前	他	在	这

[fɔ:'mælətɪ] [ɪk'spektɪd] .

formality	expected	.
正式	预期的	.

西姆斯鞠躬，双手被绑着，将信息管放在身前，这是理所当然的礼节。

" [lef'tenənt] [sɪmz] , " [hi:; hi] [sed] , " [sɪksθ] [vi'nju:siən] [kə'ləunjəl] , [baʊnd] [pəʊst] [wʌn] [tu:; tə]

"	Lieutenant	Simms	,	"	he	said	,	"	Sixth	Venusian	Colonials	,	bound	Post	One	to
"	中尉	西姆斯	,	"	他	说	,	"	第六	金星	殖民者	,	边界	邮政	一	到

['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] - .

general	headquarters	at	BeTaba	.
一般的	总部	在	-	.

"西姆斯中尉，"他说，"第六金星殖民军，第一哨所前往贝塔巴总司令部。"

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [əʊ] ['maɪtɪ] [wʌn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)] .

I	bring	you	information	,	oh	mighty	one	,	which	it	will	pay	you	to	hear	.
我	带来	你	信息	,	哦	强大的	一	,	哪个	它	将要	支付	你	到	听到	.

大人啊，我给你带来一些信息，你听了一定会受益匪浅。

" [ðə; ði]['ɑːlə,gɑːrks] [aɪz] [kən'træktɪd] .
" The Oligarch's eyes contracted .
" 这 寡头们 眼睛 合同 .

寡头的眼神变得阴沉起来。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [sɪmz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
He motioned Simms to continue .
他 示意 西姆斯 到 继续 .

他示意西姆斯继续说下去。

" [θriː] [ɜːθ] [men] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
" Three Earth men , " the lieutenant said , " are headed for your village .
" 三 地球 男人 , " 这 中尉 说 , " 是 标题 为了 你的 村庄 .

“有三个地球人，”中尉说，“正前往你们的村庄。”

[ðeɪ] . . . .
They . . . .
他们 . . . .

他们....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɒf] .
" His voice died off .
" 他的 嗓音 死亡 离开 .

他的声音渐渐消失了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɒlɪgɑːk] [θriː] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Behind the Oligarch three familiar figures suddenly appeared in the doorway .
在后面 这 寡头 三 熟悉的 数据 突然 出现 在 这 门口 .

寡头身后，门口突然出现了三个熟悉的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [stʊd] ['hælɪk] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['traɪʌmf] .
In the foreground stood Halleck , smoking a cigarette , eyes filled with triumph .
在 这 前景 站立 哈勒克 , 吸烟 一个 卷烟 , 眼睛 已填 和 胜利 .

前景中站着哈莱克，他叼着香烟，眼中充满了胜利的喜悦。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [laundʒ] ['geɪtli] [ænd; ənd] [stəːn] .
Behind him lounged Gately and Sterns .
在后面 他 休闲 盖特利 和 船尾 .

盖特利和斯特恩斯懒洋洋地躺在他身后。

[ðə; ði] [hiːt] - [gʌn][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] [siːmd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
The heat - gun scar on the latter's face seemed deeper and redder than before .
这 热 - 枪 瘢痕 在 这 后者的 脸 似乎 更深 和 更红 比 前 .

后者脸上的热风枪疤痕似乎比以前更深更红了。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , [sɪmz] , " ['hælɪk] [sed] .
" I'm afraid you're too late , Simms , " Halleck said .
" 我是 害怕的 你是 也 晚的 , 西姆斯 , " 哈勒克 说 .

“恐怕你来晚了，西姆斯，”哈莱克说道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðæt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl]
" I've already explained to his highness that you've come to this village to steal
" 我已经 已经 解释 到 他的 高度 那 你已经 来 到 这 村庄 到 偷
[hɪz; ɪz] [di'liːɑːn] [sɔːlts; sɒlts] .
his Deleon Salts .
他的 德莱昂 盐 .

“我已经向殿下解释过，你来到这个村庄是为了偷他的德莱昂盐。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
I think you know what that means .
我 思考 你 知道 什么 那 方法 .

我想你应该明白这意味着什么。

" ['geɪtli] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" Gately laughed harshly .
" 盖特利 笑了 严厉地 .

盖特利发出刺耳的笑声。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [smuːð] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were pretty smooth back at the Jetty , " he said .
" 你 是 漂亮的 光滑的 后退 在 这 码头 , " 他 说 .

“你在码头那边表现得相当不错，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdiːhaɪ'dreɪtə(r)] [wʊd] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm]
" But you forgot that the dehydrators would dispose of the fumes from
" 但 你 忘了 那 这 脱水机 会 处置 的 这 烟雾 从
[jɔː(r); jə(r)][pə'ræləsɪs] - ['pelɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
your paralysis - pellet in a few moments .
你的 麻痹 - 颗粒 在 一个 很少 时刻 .

“但是你忘了，脱水机会在片刻之内处理掉你麻痹药丸产生的气体。”

[juː; jʊ] [fə'gɒt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ] .
You forgot also that we travel by hydrocar .
你 忘了 还 那 我们 旅行 经过 氢动力汽车 .

你忘了我们乘坐水陆两用车出行。

" [sɪmz] - [fɪsts] [klentʃt] .
" Simms ' fists clenched .
" 西姆斯 - 拳头 紧握 .

西姆斯攥紧了拳头。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [smæʃ] [hælɪks] ['snɪrɪŋ] [feɪs] ['blaɪndɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]
Suddenly an overpowering urge to smash Halleck's sneering face blinded all his
突然 一个 压倒性的 敦促 到 粉碎 哈莱克的 冷笑 脸 失明 全部 他的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

突然间，一股强烈的冲动驱使他想要砸碎哈莱克那张冷笑的脸，这让他丧失了所有理智。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kə'mɑːliː] [gɑːdz] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm] ,
Before the Kamali guards could restrain him ,
前 这 卡玛利 守卫 可以 抑制 他 ,

卡马利卫兵还没来得及制服他，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['plɑːntɪd][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [bləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [ræts][dʒɔː]
he threw himself forward and planted a driving blow into the space - rat's jaw
他 扔 他自己 向前 和 已种植 一个 驾驶 吹 进入 这 空间 - 老鼠的 颚
[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [læʃt] [fɪsts] .
with his two lashed fists .
和 他的 二 鞭打 拳头 .

他猛地向前扑去，用两只紧握的拳头狠狠地击中了太空鼠的下巴。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [sɪmz] [gɒt] .
But that was as far as Simms got .
但 那 曾是 作为 远的 作为 西姆斯 得到 .

但西姆斯也仅止于此。

[ðə; ði] ['ɒlɪgɑːk] [spəʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mɑːnd] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [webd] [fiːt]
The Oligarch spoke a quick command then , and a rush of webbed feet
这 寡头 辐 一个 快的 命令 然后 , 和 一个 匆忙 的 蹼状的 脚
['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

寡头随即迅速下达命令，一阵蹼足奔跑的声音响起。

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [kræʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [skʌl] .

Something	**heavy**	**crashed**	**down**	**on**	**the**	**lieutenant's**	**skull**	**.**
某物	重的	崩溃了	向下	在	这	中尉的	颅骨	.

有什么重物砸在了中尉的头骨上。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] — ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] ['blæknəs] .

He	**felt**	**himself**	**falling**	**—**	**into**	**a**	**pit**	**of**	**blackness**	**.**
他	毛毡	他自己	坠落	—	进入	一个	坑	的	黑	.

他感觉自己正在坠落——坠入一个黑暗的深渊。

['kjʊəriəsli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Curiously	**,**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**no**	**lapse**	**of**	**time**	**when**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
奇怪的是	,	他	曾是	意识到的	的	不	失效	的	时间	什么时候	他	打开	他的	眼睛	.

奇怪的是，当他睁开眼睛时，并没有感觉到时间的流逝。

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] [ləʊ] ['si:lɪŋd] [ru:m] [ðæt] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv]

He	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**a**	**low**	**ceilinged**	**room**	**that**	**was**	**bare**	**of**
他	躺	在	这	地面	的	这	一个	低的	天花板	房间	那	曾是	裸	的

['fɜ:nɪʃɪŋz] .

furnishings	**.**
家具	.

他躺在一间低矮空荡荡的房间的地板上，房间里没有任何家具。

['dɪzinəs] [kleɪmd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)]

Dizziness	**claimed**	**him**	**,**	**and**	**it**	**was**	**several**	**minutes**	**before**	**he**	**could**	**gather**
头晕	声称	他	,	和	它	曾是	一些	分钟	前	他	可以	收集

[sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] .

sufficient	**strength**	**to**	**stand**	**erect**	**.**
充足的	力量	到	站立	直立	.

他感到一阵眩晕，过了好几分钟才恢复了足够的力气站直身子。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	**headed**	**first**	**for**	**the**	**door**	**.**
他	标题	第一的	为了	这	门	.

他首先走向门口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:kjələ(r)] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [grɪld] [wɪð] [staʊt]

It	**was**	**locked**	**,**	**and**	**the**	**two**	**circular**	**windows**	**were**	**both**	**grilled**	**with**	**stout**
它	曾是	已锁定	,	和	这	二	圆	视窗	是	两个都	烤	和	肥硕

['met(ə)l][bɑ:rz] .

metal	**bars**	**.**
金属	酒吧	.

门锁着，两个圆形窗户都装上了粗壮的金属栅栏。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [sɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

For	**the**	**second**	**time**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**Simms**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
为了	这	第二	时间	在	一个	很少	小时	西姆斯	曾是	一个	囚犯	.

几个小时内，西姆斯第二次沦为囚犯。

[hi:; hi] [tɜ:nd] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [dɪ'speə(r)] .

He	**turned**	**,**	**surveyed**	**the**	**room**	**with**	**eyes**	**of**	**growing**	**despair**	**.**
他	转向	,	调查	这	房间	和	眼睛	的	生长	绝望	.

他转过身，环顾四周，眼神中充满了越来越深的绝望。

[æn; ən]['æntɪkweɪtɪd][pə'ræləsɪs] [gʌn] [hæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][ɒn][wʌn][wɔ:l] .

An	**antiquated**	**paralysis**	**gun**	**hang**	**from**	**a**	**peg**	**on**	**one**	**wall**	**.**
一个	过时的	麻痹	枪	悬挂	从	一个	钉子	在	一	墙	.

一面墙上挂着一把老式的麻醉枪。

[hi:; hi][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [fri:] [ænd; ənd] [flɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ['tʃeɪmbə(r)] .

He	**tore**	**it**	**free**	**and**	**flipped**	**open**	**the**	**charge**	**chamber**	**.**
他	撕裂	它	自由的	和	翻转	打开	这	收费	房间	.

他将其扯开，然后打开了装弹室。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gri:n] [wɪð] [məʊld][ænd; ənd][kwaɪt] ['ju:sləs]

But	as	he	had	expected	,	it	was	green	with	mold	and	quite	useless
但	作为	他	有	预期的	,	它	曾是	绿色的	和	模具	和	相当	无用

.

:

.

但正如他所料，它已经长满了霉菌，完全没用了。

[ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	circular	windows	opened	out	on	the	extreme	end	of	the	village	.
这	圆	视窗	打开	出去	在	这	极端	结尾	的	这	村庄	.

圆形窗户向村庄的最远端敞开。

['pɪərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz] ,

Peering	between	the	bars	,
窥视	之间	这	酒吧	,

从栏杆缝隙间向外窥视，

[sɪmz] [sɔ:] [æn; ən] ['endləs] [laɪn][ɒv; əv] ['pædɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Simms	saw	an	endless	line	of	Kamalis	padding	in	from	the	other	side	of	a
西姆斯	锯	一个	无尽的	线	的	卡马利斯	填充	在	从	这	其他	边	的	一个

[vaɪn] [skri:n] ,

vine	screen	,
藤	屏幕	,

西姆斯看到一长串卡玛利斯人从藤蔓屏风的另一边踱步进来，绵延不绝。

[dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][b'ɑ:skɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [paɪl][ɒv; əv] [blæk] [slæg] .

depositing	the	contents	of	baskets	on	a	growing	pile	of	black	slag	.
存款	这	内容	的	篮子	在	一个	生长	桩	的	黑色的	矿渣	.

将篮子里的东西放到不断堆积的黑色炉渣上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skwɔtid] [ðeə(r)] , ['paʊndɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][slæg] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [flæt] - [nəʊzd]

A	dozen	Kamalis	squatted	there	,	pounding	pieces	of	the	slag	with	little	flat	-	nosed
一个	打	卡马利斯	蹲着	那里	,	猛击	件	的	这	矿渣	和	小的	平坦的	-	鼻子

['hæməz] .

hammers	.
锤子	.

十几个卡马利人蹲在那里，用扁平的小锤子敲打着炉渣块。

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [di'li:ɑ:n][sɔ:lt] ['ɪndəstri] , [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dʒeləsli]

This	then	was	the	Deleon	Salt	industry	,	the	secret	of	which	was	so	jealously
这	然后	曾是	这	德莱昂	盐	行业	,	这	秘密	的	哪个	曾是	所以	嫉妒

['gɑ:dɪd] .

guarded	.
守卫	.

这就是当时的德莱昂盐业，其秘密被严密地保守着。

[ə'brʌptli] [sɪmz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['kɒnɪkl] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]

Abruptly	Simms	found	his	gaze	focused	on	a	larger	conical	building	he	had	not
突然	西姆斯	成立	他的	目光	专注	在	一个	更大的	锥	建筑	他	有	不是

['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] .

noticed	before	.
注意到	前	.

突然，西姆斯发现自己的目光聚焦在一座他之前没有注意到的更大的圆锥形建筑物上。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ɪts] [smu:ð] ['wɪndəʊləs] [saɪdz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm]

Even	as	he	stared	at	its	smooth	windowless	sides	,	a	sound	emerged	from
甚至	作为	他	凝视	在	它是	光滑的	无窗	侧面	,	一个	声音	出现	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当他凝视着它光滑无窗的侧面时，里面传出了一种声音。

[ə; eɪ] [ləʊ] [drəʊn] [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdlɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ɒktɪvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] -

A	low	drone	at	first	,	it	rapidly	mounted	the	octaves	until	it	became	a	high	-
一个	低的	无人机	在	第一的	,	它	快速	安装	这	八度音阶	直到	它	成为	一个	高的	-

[pɪtʃt] ['saɪrən] - [laɪk] [ʃriːk] .

pitched	siren	-	like	shriek	.
投球	警笛	-	喜欢	尖叫	.

起初是低沉的嗡鸣声，然后迅速升高音调，直到变成尖锐刺耳的警笛声。

[ðə; ði] [saʊnd] [pʌlst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , ['blʌdʒənd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	sound	pulsed	through	the	walls	of	the	hut	,	bludgeoned	against	the
这	声音	脉冲	通过	这	墙壁	的	这	小屋	,	被重击	反对	这

[lɛf'tɛnənts] ['ɪədrʌm] ,

lieutenant's	eardrums	,
中尉的	耳膜	,

那声音穿过小屋的墙壁，猛烈地冲击着中尉的耳膜。

[siːmd] [tuː; tə] [iːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] .

seemed	to	eat	into	his	very	brain	.
似乎	到	吃	进入	他的	非常	脑	.

仿佛啃噬了他的大脑。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Higher	and	higher	it	mounted	,	until	presently	it	had	gone	beyond	the
更高	和	更高	它	安装	,	直到	目前	它	有	已消失	超过	这

['hɪərɪŋ] [reɪndʒ] .

hearing	range	.
听力	范围	.

它越升越高，直到很快超出了听觉范围。

[bʌt; bət] [sɪmz] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [reɪndʒ] .

But	Simms	got	the	impression	it	was	still	climbing	into	the	supersonic	range	.
但	西姆斯	得到	这	印象	它	曾是	仍然	攀登	进入	这	超音速	范围	.

但西姆斯感觉它仍在加速进入超音速范围。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd] [hed] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

He	saw	then	a	native	cross	the	square	and	head	toward	his	hut	,
他	锯	然后	一个	本国的	叉	这	正方形	和	头	朝向	他的	小屋	,

他看到一个当地人穿过广场，朝他的小屋走去。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

carrying	a	dish	of	food	.
携带	一个	盘子	的	食物	.

端着一盘食物。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [glɑːns, glænsˌ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	lieutenant	glanced	at	the	old	-	fashioned	lock	on	the	door	,	and	a
这	中尉	瞥了一眼	在	这	老的	-	造型	锁	在	这	门	,	和	一个

[θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

thought	struck	him	.
想法	击	他	.

中尉瞥了一眼门上老式的锁，突然想到了什么。

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Feverishly	he	searched	his	pockets	,	drew	forth	his	watch	.
狂热地	他	搜索	他的	口袋	,	画	前进	他的	手表	.

他慌忙地摸索着口袋，掏出了手表。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒn] [ɔːl] ['plænɪts] , [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mægnəʊ] - ['ʃiːldɪd] [keɪs] .

Made	for	use	on	all	planets	,	the	timepiece	had	a	magno	-	shielded	case	.
制成	为了	使用	在	全部	行星	,	这	钟表	有	一个	马格诺	-	屏蔽	案件	.

这款腕表专为在所有星球上使用而设计，其表壳具有防磁功能。

['kwɪkli] [sɪmz] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)] .

Quickly	**Simms**	**unscrewed**	**the**	**back**	**cover**	**.**
迅速地	西姆斯	拧开	这	后退	覆盖	.

西姆斯迅速拧开了后盖。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'mɑːliː] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [ˌɪn'saɪd] .

The	**door**	**creaked**	**open**	**,**	**and**	**the**	**Kamali**	**thrust**	**the**	**dish**	**of**	**food**	**inside**	**.**
这	门	嘎吱作响	打开	,	和	这	卡玛利	推力	这	盘子	的	食物	里面	.

门吱呀一声开了，卡马利把那盘食物塞了进来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

But	**in**	**the**	**instant**	**before**	**the**	**door**	**clicked**	**into**	**position**	**again**	**,**
但	在	这	立即的	前	这	门	点击	进入	位置	再次	,

但在门再次咔哒一声关上之前的那一瞬间，

[sɪmz] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['kʌvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] [feɪs]

Simms	**had**	**slipped**	**the**	**watch**	**cover**	**between**	**the**	**latch**	**and**	**the**	**magnetic**	**face**
西姆斯	有	滑倒了	这	手表	覆盖	之间	这	闩锁	和	这	磁的	脸

[pleɪt] .

plate	**.**
盘子	.

西姆斯将表盖塞进了表扣和磁性表盘之间。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['aʊəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd]['grædʒuəli]['feɪdɪd] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

The	**intervening**	**hours**	**until**	**the**	**light**	**outside**	**gradually**	**faded**	**seemed**	**interminable**	**.**
这	介入	小时	直到	这	光	外部	逐步地	褪色	似乎	没完没了	.

从那时到窗外光线逐渐消失，这段时间似乎无比漫长。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)][ðə; ði][skweə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hʌt][wɒz; wəz] ['blæŋkɪtɪd] [ɪn] [diːp] [gluːm] .

At	**length**	**,**	**however**	**the**	**square**	**outside**	**the**	**hut**	**was**	**blanketed**	**in**	**deep**	**gloom**	**.**
在	长度	,	然而	这	正方形	外部	这	小屋	曾是	毯子	在	深的	愁云	.

然而，最终，小屋外的广场被深深的黑暗笼罩。

[sɪmz] ['bəʊldlɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɒntə][ðə; ði] [striːt] .

Simms	**boldly**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**emerged**	**onto**	**the**	**street**	**.**
西姆斯	大胆地	打开	这	门	和	出现	到	这	街道	.

西姆斯大胆地打开门，走到了街上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][hiː; hi] ['hedɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][slæg][paɪl][ænd; ənd]

Without	**a**	**plan**	**of**	**any**	**kind**	**he**	**headed**	**instinctively**	**toward**	**the**	**slag**	**pile**	**and**
没有	一个	计划	的	任何	种类	他	标题	本能地	朝向	这	矿渣	桩	和

[ðə; ði]['taʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [streɪndʒ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

the	**tower**	**from**	**which**	**that**	**strange**	**vibration**	**had**	**come**	**.**
这	塔	从	哪个	那	奇怪的	振动	有	来	.

他没有任何计划，本能地朝着矿渣堆和发出奇怪震动的塔楼走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

He	**had**	**reached**	**the**	**extreme**	**end**	**of**	**the**	**village**	**when**	**voices**	**reached**	**his**	**ears**
他	有	达到	这	极端	结尾	的	这	村庄	什么时候	声音	达到	他的	耳朵

.

:

.

他走到村子的最尽头时，听到了人声。

['kwɪkli] [sɪmz] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] [hʌt] .

Quickly	**Simms**	**darted**	**into**	**the**	**doorway**	**of**	**a**	**near**	**hut**	**.**
迅速地	西姆斯	飞镖	进入	这	门口	的	一个	靠近	小屋	.

西姆斯迅速冲进了附近一间小屋的门口。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['hælɪk] [ænd; ənd] ['geɪtlɪ] !

The	**men**	**were**	**Halleck**	**and**	**Gately**	**!**
这	男人	是	哈勒克	和	盖特利	!

这两个人是哈莱克和盖特利！

" [waɪ] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] ?
" Why take chances ?
" 为什么 拿 机会 ?

为什么要冒险呢?

" ['geɪtli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Gately was saying .
" 盖特利 曾是 说 .

盖特利当时是这么说的。

" [wɪv] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" We've got all the time in the world ,
" 我们已经 得到 全部 这 时间 在 这 世界 ,

“我们有的是时间，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðəʊz] [sɔ:lts; sɒlts] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
and we might as well give those salts a longer vibration exposure .
和 我们 可能 作为 出色地 给 那些 盐 一个 更长 振动 接触 .

我们不妨让这些盐分接受更长时间的振动作用。

[ðæt] [wei] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [woʊnt] [fi:l] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪbi]
That way the Earth people who take the stuff won't feel any bad effects for maybe
那 方式 这 地球 人们 WHO 拿 这 东西 惯于 感觉 任何 坏的 效果 为了 或许
[tu:] [j'iəz] .
two years .
二 年 .

这样一来，服用这种物质的地球人可能在两年内都不会感受到任何不良影响。

" ['hælɪk] [swɔ:(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" Halleck swore in reply .
" 哈勒克 发誓 在 回复 .

哈莱克咒骂着回应道。

" [ju:; jʊ] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" You fool , " he said .
" 你 傻子 , " 他 说 .

“你这个傻瓜，”他说。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wɪr] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['kaʊntɪd] [taɪm] .
" Don't you realize we're working on counted time .
" 不 你 意识到 是 在职的 在 计数 时间 .

“难道你没意识到我们是在争分夺秒吗？”

[ðə; ði] [ai] . [pi:] . [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] [naʊ] [ɒn] [mɑ:z] [ænd; ənd] ['dʒu:pɪtə(r)] .
The I . P . men are after me now on Mars and Jupiter .
这 我 . P . 男人 是 后 我 现在 在 火星 和 木星 .

现在，那些IP人员在火星和木星上都在追捕我。

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɑ:st] .
We've got to work fast .
我们已经 得到 到 工作 快速地 .

我们必须抓紧时间。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɒlɪgɑ:k] ?
Have you convinced the Oligarch ?
有 你 确信 这 寡头 ?

你说服那位寡头了吗?

" ['geɪtli] [grʌnt] .
" Gately grunted .
" 盖特利 哼哼 .

盖特利哼了一声。

" [jes] , [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [sets] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] . "

"	Yes	,	the	whole	village	sets	out	on	an	expedition	of	war	tomorrow	night	.	"
"	是的	,	这	所有的	村庄	套	出去	在	一个	远征	的	战争	明天	夜晚	.	"

"是的，全村明天晚上就要出发去打仗了。"

" [juː; jʊ] [təʊld] [ðə; ði] ['ɒlɪgɑːk] [ðæt] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	You	told	the	Oligarch	that	neighboring	tribes	had	been	tampering	with	his
"	你	讲述	这	寡头	那	邻接	部落	有	到过	篡改	和	他的

[diː'liːɑːn] [maɪn] ?

Deleon	mine	?
德莱昂	矿	?

"你告诉寡头，邻近部落一直在破坏他的德莱昂矿？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hælɪks] [vɔɪs] .

"	There	was	growing	satisfaction	in	Halleck's	voice	.
"	那里	曾是	生长	满意	在	哈莱克的	嗓音	.

"哈莱克的声音中越来越有满足感。"

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	Sure	,	I	told	him	.
"	当然	,	我	讲述	他	.

"当然，"我告诉他。

[stəːn] [təʊld] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [naʊ] [ɪf] [id] ['teɪkən] [priˈkɔːʃənz] .

Sterns	told	him	,	too	,	and	the	fool	would	be	alive	now	if	he'd	taken	precautions	.
船尾	讲述	他	,	也	,	和	这	傻子	会	是	活	现在	如果	他会	已采取	防范措施	.

. . .

: : :

. . .

斯特恩斯也告诉过他，如果他当时采取了预防措施，这个傻瓜现在就不会死了.....

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɔːdəbl] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [pɑːst] [ɒn] .

"	The	voices	became	inaudible	then	as	the	men	passed	on	.
"	这	声音	成为	听不清	然后	作为	这	男人	通过了	在	.

"随着男人们的离世，他们的声音渐渐消失不见了。"

[sɪmz] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ˌʌndi'saidid] .

Simms	stood	in	his	tracks	undecidedly	.
西姆斯	站立	在	他的	轨道	犹豫不决	.

西姆斯犹豫地站在原地。

[ðen] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [fleə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [skaɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðæt] [streɪndʒ] ['taʊə(r)]

Then	a	glimmer	of	flare	lightning	in	the	sodden	sky	illuminated	that	strange	tower
然后	一个	微光	的	耀斑	闪电	在	这	烂	天空	照明	那	奇怪的	塔

[dʒʌst] [ə'hed] .

just	ahead	.
只是	前方	.

这时，一道闪电划破阴沉的天空，照亮了前方那座奇特的塔楼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪts] ['paʊə(r)] .

Like	a	magnet	it	drew	him	forward	with	its	power	.
喜欢	一个	磁铁	它	画	他	向前	和	它是	力量	.

它像磁铁一样，用它的力量吸引着他向前。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [saɪdz] .

Crouching	low	,	he	reached	its	cylindrical	sides	.
蹲伏	低的	,	他	达到	它是	圆柱体	侧面	.

他蹲下身子，够到了它的圆柱形侧面。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [wen] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft]

He	was	groping	for	the	entrance	when	his	hands	touched	something	soft
他	曾是	摸索	为了	这	入口	什么时候	他的	双手	感动	某物	柔软的

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

and	yielding	.
和	屈服	.

他摸索着寻找入口，这时他的手碰到了柔软而有弹性的东西。

[tʃɪld] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['laɪtnɪŋ] [fleə(r)] .

Chilled	,	he	waited	for	a	second	lightning	flare	.
冷藏	,	他	等待	为了	一个	第二	闪电	耀斑	.

他感到一阵寒意，等待着第二道闪电的出现。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [speɪs] - [ræt] , [stəːn] .

It	came	,	and	it	revealed	the	body	of	the	third	space	-	rat	,	Sterns	.
它	来了	,	和	它	揭晓	这	身体	的	这	第三	空间	-	鼠	,	船尾	.

它来了，露出了第三只太空鼠斯特恩斯的尸体。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] .

The	man	was	dead	.
这	男人	曾是	死的	.

那人已经死了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm]

His	eyes	were	bulging	and	streams	of	blood	were	issuing	from
他的	眼睛	是	凸起	和	溪流	的	血	是	发行	从

['aɪðə(r)][ɪə(r)] .

either	ear	.
任何一个	耳朵	.

他双眼凸出，鲜血从双耳汩汩流出。

[bɪ'wɪldəd] , [jet] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Bewildered	,	yet	careful	not	to	disturb	the	body	,
困惑	,	然而	小心	不是	到	打扰	这	身体	,

困惑不已，但小心翼翼地不去惊扰尸体。

[sɪmz] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Simms	completed	his	circle	of	the	tower	and	found	the	entrance	.
西姆斯	完全的	他的	圆圈	的	这	塔	和	成立	这	入口	.

西姆斯绕塔走了一圈，找到了入口。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] ['ʌpwəd] .

Inside	he	felt	rather	than	saw	a	spiral	staircase	leading	upward	.
里面	他	毛毡	相当	比	锯	一个	螺旋	楼梯	领导	向上	.

他感觉到而不是看到，里面有一条螺旋楼梯通向上方。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

With	the	utmost	caution	he	began	to	climb	.
和	这	极致	警告	他	开始	到	爬	.

他极其小心地开始攀登。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

He	was	breathing	hard	when	he	reached	the	top	.
他	曾是	呼吸	难的	什么时候	他	达到	这	顶部	.

他到达顶峰时已经气喘吁吁。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

A	door	barred	his	way	.
一个	门	禁止	他的	方式	.

一扇门挡住了他的去路。

[sɪmz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Simms	pushed	it	open	and	stood	staring	on	the	threshold	.
西姆斯	推动	它	打开	和	站立	凝视	在	这	临界点	.

西姆斯推开门，站在门槛上盯着看。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [reɪdaɪt][læmp][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

A	bluish	radite	lamp	was	suspended	from	the	ceiling	.
一个	蓝蓝色	镭	灯	曾是	暂停	从	这	天花板	.

一盏蓝色的镭射灯悬挂在天花板上。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌpærə'bɒlɪk] [hɔːn] ,

Occupying	a	good	half	of	the	chamber	was	a	huge	parabolic	horn	,
占领	一个	好的	一半	的	这	房间	曾是	一个	巨大的	抛物线	喇叭	,

占据房间一半面积的是一个巨大的抛物线形号角，

[ɪts] [smɔːl] [end] [kən'vəːdʒiŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][dɪsk] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] .

its	small	end	converging	on	a	platform	upon	which	a	circular	disc	slowly	revolved	.
它是	小的	结尾	收敛	在	一个	平台	之上	哪个	一个	圆	光盘	缓慢地	旋转	.

它的小端汇聚到一个平台上，平台上有一个圆形圆盘缓慢旋转。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hiːp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['krɪstlz] .

In	the	center	of	the	disc	was	a	rounded	heap	of	yellow	crystals	.
在	这	中心	的	这	光盘	曾是	一个	圆润	堆	的	黄色的	晶体	.

圆盘中心有一堆圆形的黄色晶体。

[ðə; ði] [left] [wɔːl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːd] ,

The	left	wall	was	taken	up	by	a	switchboard	,
这	左边	墙	曾是	已采取	向上	经过	一个	总机	,

左侧墙壁上安装了一个配电盘。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['daiəl, dail] ['stægəd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] - ['pæn(ə)l] .

with	a	series	of	dials	staggered	across	a	corbite	panel	.
和	一个	系列	的	拨号盘	交错	穿过	一个	-	控制板	.

面板上错落有致地排列着一系列旋钮。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'bɒlɪk] [hɔːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['waɪə(r)][keɪdʒ] .

At	the	right	wall	,	facing	the	open	end	of	the	parabolic	horn	,	was	a	large	wire	cage	.
在	这	正确的	墙	,	面向	这	打开	结尾	的	这	抛物线	喇叭	,	曾是	一个	大的	金属丝	笼	.

在右侧墙壁上，正对着抛物线喇叭的开口端，有一个大型铁丝笼。

[sɪmz] [strəʊd] ['fɔːwəd] .

Simms	strode	forward	.
西姆斯	大步走	向前	.

西姆斯大步向前走去。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɪsk][wɜː(r); wə(r)] [di'liːɑːn] [sɔːlts; sɒlts] .

The	crystals	on	the	revolving	disc	were	Deleon	Salts	.
这	晶体	在	这	旋转	光盘	是	德莱昂	盐	.

旋转圆盘上的晶体是德莱昂盐。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ?

But	what	was	the	meaning	of	this	other	apparatus	?
但	什么	曾是	这	意义	的	这	其他	设备	?

但这个其他装置是做什么用的呢?

[hiː; hi] [piə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [stɛərd] , [ɪn'kredjələsli] .

He	peered	inside	the	cage	and	stared	,	incredulously	.
他	窥视	里面	这	笼	和	凝视	,	难以置信地	.

他向笼子里张望，难以置信地盯着里面。

- !
Hudrites !
- !

胡德里特人！

[ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'nju:siən] [swɒmp] ['ɪnsekts] .
The **cage** **was** **filled** **with** **hundreds** **of** **the** **Venusian** **swamp** **insects** **.**
这 笼 曾是 已填 和 数百 的 这 金星 沼泽 昆虫 .

笼子里装满了数百只金星沼泽昆虫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [pi:s] ['fɪtɪŋ] ['ɪntu:]
And **then** **abruptly** **something** **clicked** **in** **his** **brain** **like** **a** **puzzle** **piece** **fitting** **into**
和 然后 突然 某物 点击 在 他的 脑 喜欢 一个 谜 片 配件 进入
[ə; eɪ] [slɒt] .
a **slot** **.**
一个 投币口 .

然后，他脑海中突然灵光一闪，就像一块拼图碎片完美地契合到了某个凹槽里。

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] [haʊzd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ,dʒu:və'neɪʃn] [sɔ:lts; sɒlts][ə'dæptəb(ə)l]
This **chamber** **housed** **the** **mechanism** **that** **made** **the** **rejuvenation** **salts** **adaptable**
这 房间 房屋 这 机制 那 制成 这 返老还童 盐 适应性强
[tu:; tə][ðə; ði] .
to **the** **Kamalis** **.**
到 这 卡马利斯 .

这个腔室内装有使再生盐能够适应卡玛利斯人的机制。

[ðə; ði]['si:krət][wɒz; wəz][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'sɒnɪk] [weɪvz] ,
The **secret** **was** **vibration** **,** **a** **bombardment** **of** **supersonic** **waves** **,**
这 秘密 曾是 振动 , 一个 轰击 的 超音速 波浪 ,

秘诀在于振动，在于超声波的轰击。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [mju:'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] - [mə'lekjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] .
causing **a** **basic** **mutation** **of** **the** **crystals** **'** **molecular** **structure** **.**
导致 一个 基本的 突变 的 这 晶体 - 分子 结构 .

导致晶体分子结构发生根本性突变。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['vi:nəs] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['krɪkɪt] .
The **Hudrites** **were** **the** **Venus** **equivalent** **of** **the** **Earth** **cricket** **.**
这 - 是 这 金星 相等的 的 这 地球 蟋蟀 .

胡德里特人是金星上的蟋蟀，相当于地球上的蟋蟀。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [geɪv] [ɒf] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][eit] , - [ə; eɪ]['sekənd] ,
But **where** **a** **cricket** **gave** **off** **vibrations** **of** **8** **,** **000** **a** **second** **,**
但 在哪里 一个 蟋蟀 给予 离开 振动 的 8 , - 一个 第二 ,

但是，蟋蟀每秒振动8000次，

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['meʒəd] .
the **frequency** **of** **a** **Hudrite** **had** **never** **been** **measured** **.**
这 频率 的 一个 - 有 绝不 到过 测量 .

此前从未测量过胡德瑞特的出现频率。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] ['saɪklz] .
It **was** **said** **to** **be** **more** **than** **two** **million** **cycles** **.**
它 曾是 说 到 是 更多的 比 二 百万 循环 .

据说循环次数超过两百万次。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [ði:z] ['ɪnsekts][wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌpærə'bɒlɪk] [hɔ:n]
The **vibrations** **from** **these** **insects** **were** **picked** **up** **by** **the** **parabolic** **horn**
这 振动 从 这些 昆虫 是 挑选 向上 经过 这 抛物线 喇叭
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [dɪ'tektə(r)][ænd; ənd] [stept] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] - .
and **a** **sensitive** **detector** **and** **stepped** **up** **by** **a** **cyclestat** **.**
和 一个 敏感的 探测器 和 步 向上 经过 一个 - .

抛物线喇叭和灵敏的探测器接收到这些昆虫的振动，并通过循环稳压器将其放大。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [strʌk] [ðə; ði] ['krɪstlz] ,

When	the	sound	waves	struck	the	crystals	,
什么时候	这	声音	波浪	击	这	晶体	,

当声波撞击晶体时，

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][baɪ][ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə]

they	responded	to	it	at	their	frequency	and	by	its	vibrations	gave	rise	to
他们	回应	到	它	在	他们的	频率	和	经过	它是	振动	给予	上升	到

[ə; eɪ] ['veəriɪŋ] ['vəʊltɪdʒ] .

a	varying	voltage	.
一个	变化	电压	.

它们以自身的频率对此做出反应，并通过其振动产生变化的电压。

[ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeə'baɪ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ɪ'lektrɪk(ə)l]

The	sound	waves	of	the	Hudrites	were	thereby	converted	into	electrical
这	声音	波浪	的	这	-	是	从而	转换	进入	电气

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [weɪvz] ['æmplɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['vækjuːm][tjuːbz] .

vibrations	and	these	electrical	waves	amplified	with	the	aid	of	vacuum	tubes	.
振动	和	这些	电气	波浪	放大	和	这	援助	的	真空	管子	.

胡德里特人的声波由此转化为电振动，这些电波借助真空管放大。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [juˈnaɪtɪd] ,

The	two	were	then	united	,
这	二	是	然后	团结的	,

两人随后团聚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l] [weɪvz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

and	this	bombardment	of	supersonic	and	electrical	waves	changed	the
和	这	轰击	的	超音速	和	电气	波浪	已更改	这

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'liːɑːn] ['krɪstlz] .

structure	of	the	Deleon	crystals	.
结构	的	这	德莱昂	晶体	.

这种超音速和电波的轰击改变了德莱昂晶体的结构。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][kə'mɑːliː] ['ɒlɪgˌɑːkz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [θruː] [lɒŋ] [ɪk'sperɪmənt] [dʒʌst] [haʊ]

No	doubt	the	Kamali	Oligarchs	had	discovered	through	long	experiment	just	how
不	怀疑	这	卡玛利	寡头	有	发现	通过	长的	实验	只是	如何

[lɒŋ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪk'spəʊʒə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɔːlts; sɒlts]['pəʊt(ə)nt]

long	a	vibration	exposure	was	necessary	to	make	the	salts	potent
长的	一个	振动	接触	曾是	必要的	到	制作	这	盐	强效

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [ɪ'fekt] [ðeə(r)]['ment(ə)l] [p'aʊəz] .

and	still	not	effect	their	mental	powers	.
和	仍然	不是	影响	他们的	精神的	权力	.

毫无疑问，卡马利寡头们通过长期的实验发现，需要多长时间的振动暴露才能使盐发挥效力，同时又不影响他们的精神力量。

[ðə; ði]['prəʊses] [ʌn'daʊtɪdli] [tʊk] [mʌnθs] [ɒv; əv]['viːnəs] [taɪm] .

The	process	undoubtedly	took	months	of	Venus	time	.
这	过程	无疑	采取	几个月	的	金星	时间	.

这个过程无疑耗费了数月的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] - [ræts] , ['hælɪk] [ænd; ənd] ['geɪtli] , [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðæt]

But	the	space	-	rats	,	Halleck	and	Gately	,	had	no	intention	of	waiting	that
但	这	空间	-	老鼠	,	哈勒克	和	盖特利	,	有	不	意图	的	等待	那

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

但太空老鼠哈莱克和盖特利并不打算等那么久。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈkrɪstlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [ðen]

They	planned	to	expose	the	crystals	for	the	shortest	possible	time	and	then
他们	计划	到	暴露	这	晶体	为了	这	最短	可能的	时间	和	然后

[sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

sell	them	to	unsuspecting	citizens	of	Earth	.
卖	他们	到	毫无戒心的	公民	的	地球	.

他们计划尽可能缩短晶体的暴露时间，然后将其卖给毫不知情的地球公民。

[əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [sɪmz] .

Another	thought	struck	Simms	.
其他	想法	击	西姆斯	.

西姆斯脑海中又闪过一个念头。

[stəːn] !

Sterns	!
船尾	!

斯特恩斯!

[wɒt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ?

What	had	killed	him	?
什么	有	被杀	他	?

他究竟死于什么?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] .

He	had	the	answer	an	instant	later	.
他	有	这	回答	一个	立即的	之后	.

他立刻就有了答案。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] .

Up	on	the	wall	a	warning	bell	sounded	and	a	red	light	flashed	off	and	on	.
向上	在	这	墙	一个	警告	钟	听起来	和	一个	红色的	光	闪光灯	离开	和	在	.

墙上响起了警铃，红灯闪烁不定。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪkrəʊˌtəʊn]['spiːkə(r)] ['saʊndɪd] [ðæt] [seɪm] [diːp] - [təʊnd] [drəʊn] .

From	a	microtone	speaker	sounded	that	same	deep	-	toned	drone	.
从	一个	微音	扬声器	听起来	那	相同的	深的	-	色调	无人机	.

从微音扬声器中传出了同样的低沉嗡鸣声。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [maʊnt] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] ['ɒktɪvz] ,

Again	it	began	to	mount	swiftly	up	the	octaves	,
再次	它	开始	到	山	迅速地	向上	这	八度音阶	,

它再次开始迅速地向上攀升，音调逐级提高。

['raɪzɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ʃriːk] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpəˈsɒnɪk]

rising	steadily	to	a	high	-	pitched	shriek	preparing	the	way	for	the	supersonic
上升	稳步	到	一个	高的	-	投球	尖叫	准备	这	方式	为了	这	超音速

[vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

vibrations	of	the	Hudrites	.
振动	的	这	-	.

声音逐渐升高，最终发出尖锐的嘶鸣，为胡德里特人的超音速振动铺平了道路。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['raɪðɪŋ]

The	lieutenant	clapped	his	hands	to	his	ears	,	fell	to	the	floor	in	writhing
这	中尉	鼓掌	他的	双手	到	他的	耳朵	,	跌倒	到	这	地面	在	扭动

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

中尉捂住耳朵，痛苦地倒在地上扭动着。

['stæbɪŋ] ['lɑːnsɪt] [ɒv; əv][peɪn] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Stabbing	lancets	of	pain	darted	through	his	brain	.
刺	柳叶刀	的	疼痛	飞镖	通过	他的	脑	.

剧痛如利箭般刺穿他的大脑。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'truːdɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

He	felt	his	eyes	protruding	;	his	head	seemed	ready	to	explode	.
他	毛毡	他的	眼睛	突出	;	他的	头	似乎	准备好	到	爆炸	.

他感觉自己的眼珠凸了出来；他的脑袋好像要爆炸了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒɜːk][ɒn][hɪz; ɪz][ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n][mɑːsk] ,

With	a	mighty	effort	he	managed	to	jerk	on	his	dehydration	mask	,
和	一个	强大的	努力	他	管理	到	混蛋	在	他的	脱水	面具	,

他费了九牛二虎之力才戴上脱水面罩。

[slaɪd][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ɪə(r)] - [kæps]['ɪntuː] [pleɪs] .

slide	the	protective	ear	-	caps	into	place	.
滑动	这	保护的	耳朵	-	帽子	进入	地方	.

将保护耳罩滑入到位。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ,

Even	then	the	sensation	was	only	partly	relieved	,	and	he	stood	,	heart	pounding	,
甚至	然后	这	感觉	曾是	仅有的	部分	松了口气	,	和	他	站立	,	心	猛击	,

即使这样，那种感觉也只是部分缓解了，他站着，心跳如擂鼓。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɒp] .

waiting	for	the	mad	vibration	to	stop	.
等待	为了	这	疯狂的	振动	到	停止	.

等待剧烈的震动停止。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

When	at	length	it	came	to	an	end	,
什么时候	在	长度	它	来了	到	一个	结尾	,

最终，当一切结束时，

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][di'liːɑːn][sɔːlts; sɒlts] [ʃəʊd] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌləd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] ['jeləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['ɒrɪndʒ] .

a	glance	at	the	Deleon	Salts	showed	him	they	had	colored	from	a	light	yellow	to	a	deep	orange	.
一个	瞥一眼	在	这	德莱昂	盐	显示	他	他们	有	有色	从	一个	光	黄色的	到	一个	深的	橙子	.

他瞥了一眼德莱昂盐矿，发现它们的颜色已经从浅黄色变成了深橙色。

['taɪni]['fæsɪts][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [fleɪm] [naʊ] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] .

Tiny	facets	of	irridescent	flame	now	played	over	their	surfaces	.
微小的	方面	的	虹彩	火焰	现在	玩	超过	他们的	表面	.

闪烁着虹彩光芒的火焰在它们表面跳跃。

[wɒt'evə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [fiːld] [ðə; ði] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .

Whatever	method	of	utilizing	the	supersonic	field	the	Kamalis	used	,	it	was	a	deadly	one	.
任何	方法	的	利用	这	超音速	场地	这	卡马利斯	用过的	,	它	曾是	一个	致命	一	.

卡马利斯人使用超音速场的方法无论如何都是一种致命的方法。

[æz; əz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [stəːn] [pruːvd] ,

As	the	body	of	Sterns	proved	,
作为	这	身体	的	船尾	已证实	,

正如斯特恩斯的遗体所证明的那样，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪ'iːzəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['krɪstlz] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd]

the	action	of	those	piezo	-	electric	crystals	was	fatal	to	the	unprotected
这	行动	的	那些	压电	-	电的	晶体	曾是	致命的	到	这	未受保护

['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm] .

human	organism	.
人类	生物	.

这些压电晶体的作用对未受保护的人体来说是致命的。

[sɪmz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

Simms	moved	to	the	control	panel	.
西姆斯	已搬	到	这	控制	控制板	.

西姆斯走到控制面板前。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][di'liːɑːn][sɔːlts; sɒlts] [naʊ] .

He	had	the	secret	of	the	Deleon	Salts	now	.
他	有	这	秘密	的	这	德莱昂	盐	现在	.

他现在掌握了德莱昂盐的秘密。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][hɪm] .

But	what	good	would	it	do	him	.
但	什么	好的	会	它	做	他	.

但这对他有什么好处呢?

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] . . . .

In	a	short	time	his	escape	would	be	detected	and	.	.	.	.
在	一个	短的	时间	他的	逃脱	会	是	检测到	和	.	.	.	.

不久之后，他的逃跑就会被发现.....

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [sped]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daiəl, dail] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

But	even	as	his	gaze	sped	over	the	dials	,	a	thought	struck	him	.
但	甚至	作为	他的	目光	加速	超过	这	拨号盘	,	一个	想法	击	他	.

但就在他目光快速扫过仪表盘的时候，一个念头突然闪过他的脑海。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['daiəl, dail][mʌst; məst][kən'trəʊl][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

One	of	those	dials	must	control	the	intervals	of	time	between	each
一	的	那些	拨号盘	必须	控制	这	间隔	的	时间	之间	每个

[ˌsuːpə'sɒnɪk] [bɒm'bɑːdmənt] .

supersonic	bombardment	.
超音速	轰击	.

其中一个旋钮必须控制每次超音速轰炸之间的时间间隔。

[ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][kən'trəʊl][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

Another	must	control	the	frequency	of	the	vibrations	.
其他	必须	控制	这	频率	的	这	振动	.

另一个需要控制振动频率。

['bəʊldli] [sɪmz] [siːzd] [ə; eɪ] ['riːəstæt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪts] ['fɑːðɪst] ['mɑːkɪŋ] .

Boldly	Simms	seized	a	rheostat	and	shoved	it	over	to	its	farthest	marking	.
大胆地	西姆斯	查获	一个	变阻器	和	推搡	它	超过	到	它是	最远	标记	.

西姆斯大胆地抓起一个调光器，把它推到最远的刻度线。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['daɪəl][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðæt] ['ʌpwəd] [tuː] , [gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	found	the	time	dial	and	pushed	that	upward	too	,	guessing	at	the
他	成立	这	时间	拨号	和	推动	那	向上	也	,	猜测	在	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪn'kriːs] .

length	of	increase	.
长度	的	增加	.

他找到了时间调节旋钮，也向上拨动了它，猜测时间会增加多少。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

Then	he	was	descending	swiftly	the	spiral	staircase	to	the	ground	level	.
然后	他	曾是	下降	迅速地	这	螺旋	楼梯	到	这	地面	等级	.

然后他迅速地沿着螺旋楼梯下到地面层。

[hi:; hi] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['ɪŋki]

He	skirted	the	main	street	of	the	village	and	groped	his	way	through	inky
他	裙摆	这	主要的	街道	的	这	村庄	和	摸索	他的	方式	通过	墨色

['blæknəs] [tu:; tə][ðə; ði][swɒmp] [ʃɔ:(r)] .

blackness	to	the	swamp	shore	.
黑	到	这	沼泽	支撑	.

他绕过村庄的主街，摸索着穿过漆黑的沼泽岸边。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]['dʒæg,wɑ:] .

In	the	gloom	he	made	out	his	jagua	.
在	这	愁云	他	制成	出去	他的	美洲豹	.

在昏暗中，他辨认出了他的美洲豹。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][hɪə(r)] .

But	he	didn't	stop	here	.
但	他	没有	停止	这里	.

但他并没有就此止步。

[hi:; hi][ræn]['blaɪndli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ʃɔ:(r)] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][skwɒt] ['bi:tl] - [laɪk]

He	ran	blindly	a	hundred	yards	along	the	matting	shore	until	a	squat	beetle	-	like
他	跑	盲目地	一个	百	码	沿着	这	垫子	支撑	直到	一个	蹲	甲虫	-	喜欢

[ʃeɪp] [mə'tɪəri:ə,laɪzd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

shape	materialized	out	of	the	darkness	.
形状	实体化	出去	的	这	黑暗	.

他沿着铺着垫子的岸边盲目地跑了一百码，直到一个矮胖的甲虫状物体从黑暗中显现出来。

[ðə; ði] [speɪs] - [ræts] - .

The	space	-	rats	'	hydrocar	.
这	空间	-	老鼠	-	氢动力汽车	.

太空鼠的水力汽车。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [laɪn][,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-] .

In	a	half	minute	he	had	the	mooring	line	unfastened	.
在	一个	一半	分钟	他	有	这	停泊	线	解开	.

半分钟之内，他就解开了系泊绳。

[ænd; ənd] [ðen] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'baʊt][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] .

And	then	splitting	the	darkness	about	him	came	a	shaft	of	white	light	.
和	然后	分裂	这	黑暗	关于	他	来了	一个	轴	的	白色的	光	.

随后，一道白光划破了他周围的黑暗。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [hælɪks] [vɔɪs] [jeld] :

Simultaneously	Halleck's	voice	yelled	:
同时地	哈莱克的	嗓音	大喊	:

与此同时，哈莱克的声音大喊道：

" [get] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] !

"	Get	him	before	he	gets	into	the	car	!
"	得到	他	前	他	获得	进入	这	车	!

“在他上车之前抓住他！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]['melən] ['straɪkɪŋ] ,

"	There	was	a	dull	report	like	a	melon	striking	,
"	那里	曾是	一个	乏味的	报告	喜欢	一个	瓜	引人注目	,

“传来一声沉闷的响声，就像瓜果撞击地面一样。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['fʌzi] [wɪzd] [pɑ:st] [sɪmz] - [hed] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

and	something	soft	and	fuzzy	whizzed	past	Simms	'	head	to	hit	the	water
和	某物	柔软的	和	模糊	嗖嗖	过去的	西姆斯	-	头	到	打	这	水

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [plɒp] .

with	a	hollow	plop	.
和	一个	空洞的	噗通	.

一个柔软毛茸茸的东西嗖地一声从西姆斯头顶掠过，落入水中，发出空洞的扑通声。

[ə; eɪ][məʊld][gʌn] !
A mold gun !
一个 模具 枪 !

模具枪!

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [laɪt] [ɒv; əv] [hælɪks] [sɜ:tʃ] [læmp] ,
In the relentless light of Halleck's search lamp ,
在 这 狠 光 的 哈莱克的 搜索 灯 ,

在哈莱克探照灯无情的照射下，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌŋgəs] [ɪ'rʌpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rigl] [spɔ:rz] [ðæt]
the lieutenant saw the living fungus erupt into a hundred wriggling spores that
这 中尉 锯 这 活的 菌 爆发 进入 一个 百 扭动 孢子 那
['dʒə:mineit] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
germinated in a matter of seconds .
发芽 在 一个 事情 的 秒 .

中尉看到活真菌爆发成上百个蠕动的孢子，这些孢子在几秒钟内就发芽了。

[sɪmz] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stɑ:tə(r)] [swɪtʃ] .
Simms leaped into the cabin and fumbled for the starter switch .
西姆斯 跳跃 进入 这 舱 和 笨手笨脚 为了 这 起动机 转变 .

西姆斯跳进驾驶室，摸索着找到启动开关。

[wʌns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [kru:z] [ə; eɪ]
Once a dozen years before he had driven a hydrocar on a pleasure cruise a
一次 一个 打 年 前 他 有 驱动 一个 氢动力汽车 在 一个 乐趣 巡航 一个
[ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['sentrəl] [kə'næl] .
short distance up the Martian Central Canal .
短的 距离 向上 这 火星人 中央 运河 .

十二年前，他曾驾驶一辆水陆两用车沿着火星中央运河进行了一次短距离的观光游览。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [rɔ:d] ['ɪntu:][laɪf] .
Now his fingers touched the stud , and the motor roared into life .
现在 他的 手指 感动 这 钉子 , 和 这 发动机 咆哮 进入 生活 .

现在他的手指碰到了螺柱，马达轰鸣着启动了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði]['trɪgə(r)] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] ,
But before he could press the trigger out into the swamp ,
但 前 他 可以 按 这 扳机 出去 进入 这 沼泽 ,

但还没等他扣动扳机，子弹就射入了沼泽地。

[hi:; hi] [sɔ:] ['hælɪk] [li:p] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [hɜ:l] [hɪm'self]['ɒntə][ðə; ði][kɑ:rz] [hʊd] .
he saw Halleck leap through the water and hurl himself onto the car's hood .
他 锯 哈勒克 飞跃 通过 这 水 和 投 他自己 到 这 汽车的 兜帽 .

他看到哈莱克跃过水面，然后扑到汽车引擎盖上。

[ðə; ði][mæn] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɪndskri:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hʌndrəd] [glɑ:s] ['frægmənts][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ]
The man broke the windscreen into a hundred glass fragments and thrust a
这 男人 打破 这 挡风玻璃 进入 一个 百 玻璃 片段 和 推力 一个
[məʊld][gʌn] [θru:] [ðə; ði]['æpətʃə(r)] [streɪt] ['ɪntu:] [sɪmz] - [feɪs] .
mold gun through the aperture straight into Simms ' face .
模具 枪 通过 这 光圈 直的 进入 西姆斯 - 脸 .

那人将挡风玻璃打碎成上百块玻璃碎片，然后把一个模具枪从破洞里直接射向西姆斯的脸。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði]['trɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
But before he could press the trigger something happened .
但 前 他 可以 按 这 扳机 某物 发生 .

但还没等他扣动扳机，就发生了意外。

[bæk] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['weɪlɪŋ] [skri:m] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)] .
Back in Xenthar village a mighty wailing scream pierced the air .
后退 在 - 村庄 一个 强大的 哀嚎 尖叫 穿孔 这 空气 .

回到森塔尔村，一声凄厉的哀嚎划破长空。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bænʃi:; bæn'ʃi:][ðə; ði] [saʊnd] [ɹ'eɪsd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌpə(r)]['redʒɪstə(r)] , [li:pt] [tu:; tə]

Like	a	frightened	banshee	the	sound	raced	into	the	upper	register	,	leaped	to
喜欢	一个	害怕	女妖	这	声音	比赛	进入	这	上	登记	,	跳跃	到

[ə; eɪ]['graɪndɪŋ] , [ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] [ʃri:k] .

a	grinding	,	ear	-	shattering	shriek	.
一个	研磨	,	耳朵	-	破碎	尖叫	.

那声音如同受惊的女妖般冲向高音区，跃升为刺耳的尖叫声。

['hælɪk] [drɒpt] [ðə; ði][məʊld][gʌn][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Halleck	dropped	the	mold	gun	and	clapped	his	hands	to	his	ears	.
哈勒克	掉落	这	模具	枪	和	鼓掌	他的	双手	到	他的	耳朵	.

哈莱克扔下模具枪，捂住耳朵。

[ɒn] [ʃɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌtə] [kraɪz][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fel] ['grɒvlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]

On	shore	the	Kamalis	uttered	cries	of	pain	and	fell	groveling	as	the	sound
在	支撑	这	卡马利斯	说出	哭泣	的	疼痛	和	跌倒	卑躬屈膝	作为	这	声音

['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsu:pə'sɒnɪk] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][paɪ'i:zəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['krɪstlz] [bɪ'gæn][ðeə(r)]

mounted	into	the	supersonic	range	and	the	piezo	-	electric	crystals	began	their
安装	进入	这	超音速	范围	和	这	压电	-	电的	晶体	开始	他们的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

岸上的卡马利斯人发出痛苦的叫喊声，匍匐在地，因为声音达到了超音速范围，压电晶体开始起作用。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] [sɪmz] [swʌŋ] [ðə; ði] [wi:l] , ['θrəʊɪŋ] ['hælɪk] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd] ['plʌmɪtɪŋ]

With	a	jerk	Simms	swung	the	wheel	,	throwing	Halleck	off	balance	and	plummeting
和	一个	混蛋	西姆斯	摇摆	这	车轮	,	投掷	哈勒克	离开	平衡	和	暴跌

[hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

him	into	the	water	.
他	进入	这	水	.

西姆斯猛地转动方向盘，使哈莱克失去平衡，坠入水中。

[ðə; ði] [rɔ:d] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][swɒmp] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kɒmɪt] .

The	hydrocar	roared	out	into	the	swamp	like	a	runaway	comet	.
这	氢动力汽车	咆哮	出去	进入	这	沼泽	喜欢	一个	逃跑	彗星	.

水陆两用车像一颗失控的彗星一样轰鸣着冲进了沼泽地。

[ɔ:l] [naɪt] [sɪmz] [drəʊv] , ['wi:vɪŋ] [θru:] [aɪlz] [ɒv; əv][mæn] - [haɪ] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [grɑ:s] ,

All	night	Simms	drove	,	weaving	through	aisles	of	man	-	high	rip	grass	,
全部	夜晚	西姆斯	驾驶	,	编织	通过	过道	的	男人	-	高的	撕裂	草	,

西姆斯整夜都在开车，穿梭在齐腰高的野草丛中。

['sɜ:klɪŋ] [d'ɛnsɐ] [grəʊvz] [ɒv; əv] [blu:] [pri:st] [tri:z] [ænd; ənd] - [fɜ:rnz] .

circling	denser	groves	of	blue	priest	trees	and	ardaleptic	ferns	.
盘旋	密度更高	小树林	的	蓝色的	牧师	树木	和	-	蕨类植物	.

环绕着更茂密的蓝僧树和阿达莱普蒂克蕨丛。

[æt; ət] [dɔ:n] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] ,

At	dawn	he	drew	up	at	a	small	island	,
在	黎明	他	画	向上	在	一个	小的	岛	,

黎明时分，他驶向一座小岛。

[bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi] [faʊnd] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

built	a	fire	and	cooked	some	of	the	food	he	found	packed	away	in	a
建造	一个	火	和	煮熟	一些	的	这	食物	他	成立	包装	离开	在	一个

[rɪə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] .

rear	compartment	of	the	hydrocar	.
后部	隔间	的	这	氢动力汽车	.

他生起火，烹饪了一些在水陆两用车后车厢里找到的食物。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]

He	rested	half	an	hour	,	reentered	the	car	and	drove	on	at	a	more
他	休息	一半	一个	小时	,	重新进入	这	车	和	驾驶	在	在	一个	更多的

['leʒəli] [spiːd] .

leisurely	speed	.
悠闲	速度	.

他休息了半小时，重新上车，以更悠闲的速度继续行驶。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː][æt; ət] - ,

There	remained	now	only	to	go	to	GHQ	at	BeTaba	,
那里	剩余	现在	仅有的	到	去	到	全球总部	在	-	,

现在只剩下前往贝塔巴的总司令部了。

[gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] - ['sɪlɪndə(r)] .

give	his	report	and	hand	over	his	message	-	cylinder	.
给	他的	报告	和	手	超过	他的	信息	-	圆柱	.

交出报告并递交信筒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tjuːb][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ɒn]['viːnəs] .

And	when	the	tube	was	opened	,	he	would	be	through	on	Venus	.
和	什么时候	这	管子	曾是	打开	,	他	会	是	通过	在	金星	.

当管道打开时，他就会到达金星。

[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

Dismissed	from	the	Service	for	insubordination	.
解雇	从	这	服务	为了	不服从	.

因不服从命令而被开除军籍。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ðæt] [rɪ'pɔːt] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Wherever	he	went	,	that	report	would	follow	him	.
无论	他	去	,	那	报告	会	跟随	他	.

无论他走到哪里，那份报告都会如影随形。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] .

His	lips	compressed	.
他的	嘴唇	压缩	.

他抿紧了嘴唇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] — ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	a	girl	waiting	for	him	back	on	Earth	—	waiting	until	he	had
那里	曾是	一个	女孩	等待	为了	他	后退	在	地球	—	等待	直到	他	有

[kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][tuː; tə][ðə; ði]

completed	his	hitch	in	the	Service	and	could	graduate	to	the
完全的	他的	拴住	在	这	服务	和	可以	毕业	到	这

['speɪsweɪ] .

spaceways	.
太空通道	.

地球上有一个女孩在等着他——等着他完成在太空部队的服役，然后升入太空。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz][hænd] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [stɒpt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ræn]

Abruptly	his	hand	,	reaching	to	his	belt	,	stopped	,	and	an	electric	shock	ran
突然	他的	手	,	到达	到	他的	腰带	,	停止	,	和	一个	电的	震惊	跑

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

他伸向腰带的手突然停住了，一股电流瞬间贯穿了他的全身。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !

His	message	cylinder	was	gone	!
他的	信息	圆柱	曾是	已消失	!

他的留言筒不见了！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

He	must	have	lost	it	when	he	rested	at	the	little	island	.
他	必须	有	丢失的	它	什么时候	他	休息	在	这	小的	岛	.

他一定是在小岛上休息的时候弄丢了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] , [ə; eɪ][kəʊld] ['nʌmnəs] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

For	a	moment	he	sat	motionless	,	a	cold	numbness	sweeping	over	him	.
为了	一个	片刻	他	卫星	静止不动	,	一个	寒冷的	麻木	扫荡	超过	他	.

他一动不动地坐了一会儿，一股冰冷的麻木感席卷而来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['sɪlɪndə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] - .

He	must	have	that	cylinder	when	he	reported	at	BeTaba	.
他	必须	有	那	圆柱	什么时候	他	据报道	在	-	.

他到贝塔巴报到时肯定带着那个气瓶。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːɪnfɔrsmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd]

That	part	of	the	message	pertaining	to	reenforcements	for	the	garrison	would
那	部分	的	这	信息	相关的	到	增援	为了	这	驻军	会

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ɔːrəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

be	given	orally	,	of	course	.
是	给定	口头	,	的	课程	.

关于增援驻军的那部分消息当然会以口头方式传达。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	the	section	regarding	himself	was	different	.
但	这	部分	关于	他自己	曾是	不同的	.

但关于他自己的那部分内容却有所不同。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['letə(r)] ,

If	he	failed	to	deliver	that	letter	,
如果	他	失败的	到	递送	那	信	,

如果他没能送达那封信，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

sooner	or	later	he	would	be	accused	of	throwing	it	away	.
很快	或者	之后	他	会	是	被告	的	投掷	它	离开	.

他迟早会被指控把它扔掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] — [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

It	would	mean	another	case	of	—	insubordination	.
它	会	意思是	其他	案件	的	—	不服从	.

那将意味着又一起不服从命令的事件。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	he	threw	over	the	wheel	and	sent	the	hydrocar	racing	back	in	the
突然	他	扔	超过	这	车轮	和	发送	这	氢动力汽车	赛车	后退	在	这

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

direction	from	which	it	had	just	come	.
方向	从	哪个	它	有	只是	来	.

他突然扔掉方向盘，让水上汽车朝着它刚才来的方向飞驰而去。

[ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ['feɪdɪd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [naʊ] .

The	Great	Swamp	faded	out	of	his	vision	now	.
这	伟大的	沼泽	褪色	出去	的	他的	想象	现在	.

大沼泽渐渐从他的视野中消失了。

[hiː; hi][drəʊv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	drove	with	his	thoughts	.
他	驾驶	和	他的	想法	.

他边开车边思考。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][fə'mɪliə(r)]['lændmɑ:rks][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɒt]

And	then	as	familiar	landmarks	began	to	rise	up	before	him	,	he	realized	what
和	然后	作为	熟悉的	地标	开始	到	上升	向上	前	他	,	他	已实现	什么

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

然后，当熟悉的标志性建筑开始出现在他眼前时，他意识到自己正在做什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

It	was	selfishness	that	had	driven	him	along	the	back	trail	.
它	曾是	自私	那	有	驱动	他	沿着	这	后退	踪迹	.

是自私驱使他走上了这条偏僻的小路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	was	returning	for	a	kind	of	personal	satisfaction	.
他	曾是	返回	为了	一个	种类	的	个人的	满意	.

他回来是为了寻求某种个人满足感。

[dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:nsiz] [wen] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz]

Deliberately	taking	chances	when	the	stakes	were	higher	than	himself	or	his
故意地	采取	机会	什么时候	这	赌注	是	更高	比	他自己	或者	他的

[əʊn] ['fi:lɪŋz] .

own	feelings	.
自己的	情怀	.

当风险高于自身或自身感受时，他却故意冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] .

But	the	island	lay	just	ahead	.
但	这	岛	躺	只是	前方	.

但岛屿就在前方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mæd][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:(r)] .

It	would	be	mad	to	turn	back	now	that	he	had	come	this	far	.
它	会	是	疯狂的	到	转动	后退	现在	那	他	有	来	这	远的	.

既然已经走到这一步，现在回头就太傻了。

[hi:; hi][ræn][ðə; ði] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlet] , [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd]

He	ran	the	hydrocar	into	a	little	inlet	,	switched	off	the	motor	and	climbed
他	跑	这	氢动力汽车	进入	一个	小的	进口	,	切换	离开	这	发动机	和	攀登

[aʊt] .

out	.
出去	.

他把水陆两用车开进一个小海湾，关掉发动机，爬了出来。

[ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['gləʊɪŋ] .

The	coals	of	his	campfire	were	still	glowing	.
这	煤炭	的	他的	营火	是	仍然	发光	.

他篝火的余烬仍在燃烧。

['keəfəli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [grɑ:s] .

Carefully	he	began	to	search	the	trampled	grass	.
小心	他	开始	到	搜索	这	践踏	草	.

他小心翼翼地开始在被踩踏过的草地上寻找。

[ə; eɪ] [fɜ:n] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]['met(ə)l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	fern	writhed	in	the	sodden	wind	,	and	a	glint	of	metal	caught	his	eye	.
一个	蕨类	扭动	在	这	烂	风	,	和	一个	闪烁	的	金属	捕捉	他的	眼睛	.

一株蕨类植物在湿漉漉的风中摇曳，一道金属闪光吸引了他的目光。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tju:b] [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

The	official	tube	lay	where	it	had	fallen	,	close	to	the	shore	.
这	官方的	管子	躺	在哪里	它	有	倒下	,	关闭	到	这	支撑	.

官方的充气管就躺在它坠落的地方，靠近岸边。

[bʌt; bət][æz; əz] [sɪmz] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

But	as	Simms	strode	forward	,	a	footstep	sounded	behind	him	.
但	作为	西姆斯	大步走	向前	,	一个	脚步	听起来	在后面	他	.

但就在西姆斯向前走的时候，他身后传来一声脚步声。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

He	stiffened	and	turned	.
他	僵硬	和	转向	.

他身体僵硬，转过身去。

[æn; ən] [ɜːθ] [mæn] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] , [hændz] ['restɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn][hɪps] ,

An	Earth	man	stood	there	on	the	little	beach	,	hands	resting	triumphantly	on	hips	,
一个	地球	男人	站立	那里	在	这	小的	海滩	,	双手	休息	凯旋而归	在	臀部	,

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

一个地球人站在小沙滩上，双手叉腰，得意洋洋地看着他。

" ['hælɪk] !

"	Halleck	!
"	哈勒克	!

“哈莱克！

" [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ræt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kə'nuː] , [fɪld] [wɪð]

"	In	the	swamp	back	of	the	space	-	rat	lay	a	long	akimla	canoe	,	filled	with
"	在	这	沼泽	后退	的	这	空间	-	鼠	躺	一个	长的	-	独木舟	,	已填	和

[kə'mɑːliː] ['traɪbzmən] ,

Kamali	tribesmen	,
卡玛利	部落成员	,

“在太空鼠背后的沼泽地里，躺着一艘长长的阿基姆拉独木舟，里面挤满了卡马利部落的人。”

[drɔːn] [baɪ] [θriː] - , [ðeə(r)] ['ʌgli] ['biːtl] - [laɪk] ['bɒdɪz] [læʃt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrɪkət]

drawn	by	three	waterskippers	,	their	ugly	beetle	-	like	bodies	lashed	with	an	intricate
绘制	经过	三	-	,	他们的	丑陋的	甲虫	-	喜欢	身体	鞭打	和	一个	错综复杂

['netwɜːk] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] .

network	of	harness	.
网络	的	马具	.

由三只水黾拉着，它们丑陋的甲虫状身体上缠绕着错综复杂的绳索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊld][gʌn] [ɪn] [hælɪks] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['levəl] [bɪ'fɔː(r)]

There	was	a	mold	gun	in	Halleck's	hands	,	and	he	had	it	leveled	before
那里	曾是	一个	模具	枪	在	哈莱克的	双手	,	和	他	有	它	平整	前

[hɪm] .

him	.
他	.

哈莱克手里拿着一把模具枪，他把枪摆平在面前。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ['despərətli]

Out	of	the	corner	of	his	eye	the	lieutenant	was	searching	desperately
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	这	中尉	曾是	搜索	绝望地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	a	way	of	escape	.
为了	一个	方式	的	逃脱	.

中尉眼角余光拼命地寻找着逃跑的办法。

[ə'bʌv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [triː] ,

Above	him	his	upraised	hands	touched	the	spreading	branch	of	a	priest	tree	,
多于	他	他的	抬起	双手	感动	这	传播	分支	的	一个	牧师	树	,

他高举的双手触碰到上方一棵枝繁叶茂的祭司树的枝干，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪts]['fɑ:ðə(r)] [ɪk'streməti] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [hælɪks] [gʌn][hænd]

and	he	saw	that	its	farther	extremity	hung	within	a	foot	of	Halleck's	gun	hand
和	他	锯	那	它是	更远	末端	悬挂	之内	一个	脚	的	哈莱克的	枪	手

.

:

.

他看到它的另一端距离哈莱克的持枪手不到一英尺。

[sɪmz] [si:zd] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['daʊnwəd] [dʒɜ:k] .

Simms	seized	the	branch	and	gave	it	a	powerful	downward	jerk	.
西姆斯	查获	这	分支	和	给予	它	一个	强大的	向下	混蛋	.

西姆斯抓住树枝，用力向下猛拽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - [ræts] ['wepən] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt][ɒv; əv][eɪm] ,

And	in	the	instant	that	the	space	-	rat's	weapon	was	pushed	out	of	aim	,
和	在	这	立即的	那	这	空间	-	老鼠的	武器	曾是	推动	出去	的	目的	,

就在太空鼠的武器被推离瞄准线的那一刻，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

he	threw	himself	forward	in	a	flying	tackle	.
他	扔	他自己	向前	在	一个	飞行	处理	.

他飞身扑倒了对方。

[hi:; hi] [fɔ:t] ['despərətli] , [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ækt]

He	fought	desperately	,	aware	that	he	had	seconds	in	which	to	act
他	战斗	绝望地	,	意识到的	那	他	有	秒	在	哪个	到	行为

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

他拼死反抗，因为他知道自己只有几秒钟的行动时间，没有更多了。

[ə; eɪ] ['hevi] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['nɔ:ziə] ['sɜ:dʒɪŋ] [θru:] [hɪm] .

A	heavy	kick	in	the	groin	sent	a	wave	of	nausea	surging	through	him	.
一个	重的	踢	在	这	腹股沟	发送	一个	海浪	的	恶心	滔滔	通过	他	.

裆部遭到重击，一阵恶心感涌上心头。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊld] [gʌn] .

Then	his	hands	closed	about	the	mold	gun	.
然后	他的	双手	关闭	关于	这	模具	枪	.

然后他的双手握住了模具枪。

[hi:; hi][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [fri:] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə; eɪ][hɑ:d] [bləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] - [ræts][dʒɔ:] .

He	tore	it	free	and	pounded	a	hard	blow	into	the	space	-	rat's	jaw	.
他	撕裂	它	自由的	和	猛击	一个	难的	吹	进入	这	空间	-	老鼠的	颚	.

他一把扯下它，狠狠地打在太空鼠的下巴上。

[twaɪs] [hi:; hi] [stʌk] .

Twice	he	stuck	.
两次	他	卡住	.

他两次都卡住了。

[ðen] [æz; əz] ['hælɪk] [slʌmpt] ['bækwəd] , [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] ['wepən]

Then	as	Halleck	slumped	backward	,	he	stumbled	erect	and	trained	the	weapon
然后	作为	哈勒克	瘫倒	落后	,	他	踉跄	直立	和	受过训练	这	武器

[ɒn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ,

on	the	advancing	Kamalis	,
在	这	前进	卡马利斯	,

然后，哈莱克向后瘫倒，踉跄着站起身来，用武器瞄准了逼近的卡马利斯。

['fɪŋgə(r)] [taɪt] [ɒn] ['trɪgə(r)] .

finger	tight	on	trigger	.
手指	紧的	在	扳机	.

手指紧紧扣住扳机。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wʌn] [muːv] , [ænd; ənd][ai]['faɪə(r)] .
" One move , and I fire .
" 一 移动 , 和 我 火 .

“一步，我就开火。”

[get]['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɪtəbʌg] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][get]['gəʊɪŋ] !
Get into that jitterbug chariot of yours and get going !
得到 进入 那 抖动虫 战车 的 你的 和 得到 去 !

坐上你的摇摆舞车，出发吧！

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] , [məʊld] - [ɪn'krʌstɪd] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" Two days later a mud - stained , mold - encrusted hydrocar swung up to the
" 二 天 之后 一个 泥 - 染色 , 模具 - 结壳的 氢动力汽车 摇摆 向上 到 这
['dʒeti][æt; ət] - ,
jetty at BeTaba ,
码头 在 - ,

两天后，一辆沾满泥浆、长满霉菌的水陆两用车驶上了贝塔巴码头。

[viː'njuːsiən][kə'ləʊniəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [bluː] [swɒmp] .
Venusian Colonial Headquarters on the outer edge of Blue Swamp .
金星 殖民 总部 在 这 外 边缘 的 蓝色的 沼泽 .

金星殖民总部位于蓝沼泽的外缘。

[tuː] ['hægəd] ['ɜːθˌmæn] [klaɪmd] [aʊt] , [wʌn] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ][kə'mɑːliː][məʊld][gʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Two haggard Earthmen climbed out , one still gripping a Kamali mold gun , the other ,
二 枯槁 地球人 攀登 出去 , 一 仍然 扣人心弦 一个 卡玛利 模具 枪 , 这 其他 ,

两个面容憔悴的地球人爬了出来，其中一个仍然紧紧握着一把卡玛利模具枪，另一个，

[hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
his hands bound behind him .
他的 双手 边界 在后面 他 .

他的双手被反绑在身后。

[ðeɪ] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk] , ['entəd] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [stʊd]
They paced down the catwalk , entered the lock , and a moment later stood
他们 踱步 向下 这 T台 , 进入 这 锁 , 和 一个 片刻 之后 站立
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pəʊst]['meɪdʒə(r)] .
before the Post Major .
前 这 邮政 主要的 .

他们沿着走道踱步而下，进入船闸，片刻之后便站在了邮政长官面前。

[sɪmz] [sə'luːtɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Simms saluted and began a graphic description of all that had occurred .
西姆斯 敬礼 和 开始 一个 形象的 描述 的 全部 那 有 发生 .

西姆斯敬了个礼，然后开始绘声绘色地描述所发生的一切。

" [pəʊst][wʌn] [niːdz] [help][sɜː(r)] , " [hiː; hi][kən'kluːdɪd] .
" Post One needs help sir , " he concluded .
" 邮政 一 需求 帮助 先生 , " 他 结束 .

“一号岗需要帮助，先生，”他总结道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [məʊld] ['fiːvə(r)] [wen] [aɪ] [left] ,
" **There** **were** **twelve** **cases** **of** **Mold** **Fever** **when** **I** **left** **,**
" 那里 是 十二 案例 的 模具 发烧 什么时候 我 左边 ,

"我离开的时候，有十二例霉菌热病例。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bædlɪ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] .
and **the** **impentration** **walls** **are** **badly** **in** **need** **of** **repair** **.**
和 这 - 墙壁 是 糟糕 在 需要 的 维修 .

而这些围墙亟需修缮。

[ðə; ðɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'traɪb(ə)l] [wɔː(r)] .
The **Kamalis** **are** **on** **the** **verge** **of** **an** **intertribal** **war** **.**
这 卡马利斯 是 在 这 边缘 的 一个 部落间 战争 .

卡马利人正处于部落间战争的边缘。

" [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" **The** **Major** **looked** **the** **prisoner** **over** **and** **nodded** **.**
" 这 主要的 看起来 这 囚犯 超过 和 点头 .

少校上下打量了囚犯一番，然后点了点头。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] ['hælɪk] [naʊ] .
All **the** **defiance** **was** **gone** **from** **Halleck** **now** **.**
全部 这 蔑视 曾是 已消失 从 哈勒克 现在 .

哈莱克身上所有的反抗精神都消失了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [snɑːl] , [aɪz] ['mɪrərɪŋ] [dɪ'fiːt] .
He **stood** **there** **,** **lips** **twisted** **in** **a** **sullen** **snarl** **,** **eyes** **mirroring** **defeat** **.**
他 站立 那里 , 嘴唇 扭曲 在 一个 忧郁 咆哮 , 眼睛 镜像 击败 .

他站在那里，嘴唇扭曲成阴沉的冷笑，眼神中满是挫败感。

" [ðə; ðɪ] [aɪ] . [piː] . [men] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ræt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [sed] .
" **The** **I** **.** **P** **.** **men** **have** **been** **after** **this** **rat** **for** **a** **long** **time** **,** " **the** **Major** **said** **.**
" 这 我 . P . 男人 有 到过 后 这 鼠 为了 一个 长的 时间 , " 这 主要的 说 .

"IP人员已经追捕这只老鼠很久了，"少校说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [lef'tenənt] , [aɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] .
" **And** **now** **,** **Lieutenant** **,** **I'll** **have** **your** **official** **report** **.**
" 和 现在 , 中尉 , 患病的 有 你的 官方的 报告 .

"现在，中尉，我要收到你的正式报告。"

" ['saɪləntlɪ] [sɪmz] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ['sɪlɪndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [desk] .
" **Silently** **Simms** **handed** **the** **message** **cylinder** **across** **the** **desk** **.**
" 默默 西姆斯 递交 这 信息 圆柱 穿过 这 桌子 .

西姆斯默默地把信息筒递过桌子递给他。

[ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndə(r)] [ænd; ənd] [glɑːns, glænz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skrəʊl] [ˌɪn'saɪd] .
The **Major** **opened** **the** **cylinder** **and** **glanced** **at** **the** **scroll** **inside** **.**
这 主要的 打开 这 圆柱 和 瞥了一眼 在 这 滚动 里面 .

少校打开圆筒，瞥了一眼里面的卷轴。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .
A **moment** **passed** **in** **silence** **as** **he** **read** **the** **message** **.**
一个 片刻 通过了 在 沉默 作为 他 读 这 信息 .

他沉默了一会儿，读完了信息。

" [lefˈtenənt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n]
" **Lieutenant** , " **he** **said** **at** **length** , **looking** **up** , " **how** **long** **have** **you** **been**
" 中尉 , " 他 说 在 长度 , 寻找 向上 , " 如何 长的 有 你 到过
[æt; ət][pəʊst][wʌn] ? "
at **Post** **One** **?** **"**
在 邮政 一 ? "

"中尉,"他抬起头，缓缓说道，"你在第一哨所待了多久了？"

" [sɪks] [wi:ks] , [sɜ:(r)] .
" **Six** **weeks** , **sir** .
" 六 周 , 先生 .

六周，先生。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['əʊpənd][ə; eɪ]['hju:mɪˌdɔ:(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [ʃə'ru:t] .
" **The** **Major** **opened** **a** **humidor** **and** **took** **out** **a** **Martian** **cheroot** **.**
" 这 主要的 打开 一个 雪茄盒 和 采取 出去 一个 火星人 雪茄 .

"少校打开一个雪茄盒，拿出一支火星雪茄。"

" [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɑ:mən'dænti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] ['pɜ:s(ə)n] .
" **It** **so** **happens** **your** **Commandante** **is** **a** **very** **shrewd** **person** **.**
" 它 所以 发生 你的 指挥官 是 一个 非常 精明 人 .

"碰巧你们的指挥官是个非常精明的人。"

[lefˈtenənt] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['letə(r)] .
Lieutenant , **take** **a** **look** **at** **this** **letter** **.**
中尉 , 拿 一个 看 在 这 信 .

中尉，请看一下这封信。

" ['sləʊli] [sɪmz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skrəʊl][ænd; ənd] [ri:d] :
" **Slowly** **Simms** **picked** **up** **the** **scroll** **and** **read** **:**
" 缓慢地 西姆斯 挑选 向上 这 滚动 和 读 :

西姆斯缓缓拿起卷轴，读道：

. . . [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][baɪ] [lefˈtenənt] [sɪmz] , [ə; eɪ]['nju:kʌmə(r)][tu:; tə][pəʊst][wʌn]
. **.** **.** **and** **am** **sending** **this** **letter** **by** **Lieutenant** **Simms** **,** **a** **newcomer** **to** **Post** **One**
. . . 和 是 发送 这 信 经过 中尉 西姆斯 , 一个 新人 到 邮政 一
.
:
.

.....我派新到一号哨所的西姆斯中尉寄出这封信。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [keɪs] [ɒv; əv] [nɜ:vz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['sɒlətju:d] ,
The **boy** **had** **the** **usual** **case** **of** **nerves** **brought** **about** **by** **the** **damnable** **solitude** **,**
这 男生 有 这 通常 案件 的 神经 带来 关于 经过 这 该死的 孤独 ,

男孩患上了由该死的孤独引起的常见神经质。

[ðə; ði] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['deindʒəz][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,
the **rain** **and** **the** **constant** **dangers** **here** **at** **the** **post** **,**
这 雨 和 这 持续的 危险 这里 在 这 邮政 ,

这里雨水充沛，而且驻地处处充满危险。

[ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
and **I'm** **taking** **the** **usual** **method** **of** **curing** **it** **.**
和 我是 采取 这 通常 方法 的 养护 它 .

我正采取通常的治疗方法。

[let] [hɪm] [rest] ['əʊvə(r)][æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Let **him** **rest** **over** **at** **BeTaba** **for** **a** **month** **.**
让 他 休息 超过 在 - 为了 一个 月 .

让他去贝塔巴休息一个月吧。

[ðen]	[send]	[hɪm]	[bæk]	.
Then	**send**	**him**	**back**	**.**
然后	发送	他	后退	.

然后把他送回去。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋz]	.	.	.
He	**has**	**the**	**makings**	**.**	**.**	**.**
他	有	这	气质	.	.	.

他具备成为……的潜质

[ænd; ənd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[desk]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	[pʌft]	[hɪz; ɪz]	['mɑːʃn]	[ʃə'ruːt]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
And	**across**	**the**	**desk**	**the**	**Major**	**puffed**	**his**	**Martian**	**cheroot**	**and**	**smiled**	**.**
和	穿过	这	桌子	这	主要的	膨胀的	他的	火星人	雪茄	和	微笑	.

办公桌对面，少校抽着火星雪茄，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神